



第 12 期

2011 年 5 月

WWW.CIHD.DE

€ 5,00

# 德国中国工商会杂志

01

专访

德国北威州州长  
Hannelore Kraft 女士

02

经济

德国 2010 年  
可持续发展报告

03

交流活动

淮南市政府代表团  
做客德国中国工商会

04

交流活动

德国中国工商会  
2010 年全体会员大会



德国北威州州长  
Hannelore Kraft 女士

# LUFTSACK IST NICHT GLEICH AIRBAG

Technische Fachübersetzungen gehören zu unseren Spezialgebieten. Wir übernehmen Software-Lokalisierungen, übersetzen Maschinenanleitungen, technische Handbücher, Datenblätter und Broschüren, die wir Ihnen nicht nur schnell und effektiv, sondern auch zu konkurrenzfähigen Preisen anbieten können! Zum Beispiel in unserem Büro direkt vor Ort in China, auch dort können wir in kurzer Zeit große Projekte nach deutschen Qualitätskriterien für Sie umsetzen. Überzeugen Sie sich selbst!

## Technische Fachübersetzungen für:

Bergbau • Maschinenbau • Elektronik • Elektrotechnik • Medizintechnik



**INTERMUNDOS GmbH**  
Übersetzungsdienst

**Standort Bochum:**  
+46 (0) 234 89 373 - 0  
mail@intermundos.de  
www.intermundos.de

**Standort Peking:**  
+86 (0)10 85 95 27 11  
beijing@intermundos.cn  
www.intermundos.cn

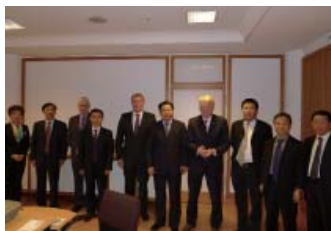
# 目录



05 Hannelore Kraft 女士



07 德国 2010 年可持续发展报告



26 淮南市政府代表团做客工商会



28 工商会 2010 年全体会员大会

## 04 A – 致辞

德国中国工商会会长栾伟先生致辞

## 05 B – 专访

德国北威州州长  
Hannelore Kraft 女士专访

## 07 C – 经济

德国 2010 年可持续发展报告

加深相互理解 实现合作共赢  
——中国国务院副总理李克强  
在中德工商界晚宴上发表演讲

## 17 D – 新闻

中国企业招聘更多德国员工

## 18 E – 企业

德国关于税收的规定

德国的社会保险制度

世界新兴产业报告：  
主要国家单位 GDP 能耗比较

武钢（欧洲）贸易有限公司

## 26 F – 交流活动

淮南市政府代表团做客德国中国工商会

德国中国工商会  
2010 年全体会员大会  
+ “中国市场策略”大会

## 编辑出版

出版人：

德国中国工商会

Zülpicher Straße 5, 40549 Düsseldorf, Germany

www.cihd.de

编辑：

Jing Ma

校对：

B. Dethlefs

印刷：

Druckstudio GmbH

Prof.-Oehler-Straße 10

40589 Düsseldorf



德国中国工商会 会长 栾伟先生 致辞

**尊敬的各位德国中国工商会会员、顾问以及亲爱的读者们：**

今年 3 月 5 日到 3 月 14 日，位于中国北京的人民大会堂又迎来了一年一度的全国人民代表大会，此次大会旨在确定 2011 年到 2015 年期间的第十二个五年规划纲要。

发展经济仍是这个新五年规划纲要中的重中之重，但中国政府不再将主要精力放在出口和投资这两方面，而是将重心转移到了个人消费上，据统计，个人消费这一部分所占的比重在中国成为世界第一出口大国的 2010 年期间下降了约十个百分点。

中国政府的另一个主要目标是保证农村及小城市地区的经济长期稳定发展，以及缩小高低收入人群之间的贫富差距，避免由此导致的社会不稳定性因素产生。另外，政府将致力于让那些在过去几年中为中国的经济繁荣做出贡献的低收入行业人群赚取更多的酬劳，以保证并改善他们的生活质量。此外，为了解决低收入人群的住房问题，中国政府计划在未来的 5 年里投资 3600 万人民币用于社会福利住房的建设。

也许您已经知道，我们德国中国工商会在德国政治界同样拥有广泛的关系网，在本期杂志中您将有幸阅读到我们对德国北莱茵州州长 Hannelore Kraft 女士的采访。

去年 12 月份，由中国安徽省淮南市人大常委会主任杨振超书记率领的淮南市政府代表团做客德国中国工商会，并由我会成功地组织安排了代表团成员与多特蒙德市市长 Ullrich Sierau 先生以及第一副市长 Stüdemann 先生的会面，此次会面旨在建立两市间的合作关系，促进淮南市实现资源型城市转型发展。

另外值得推荐的是由德国鲁尔煤业矿山系统有限公司总经理 Martin Junker 博士为广大读者撰写的关于鲁尔集团公司近几年在中国的业务

开展以及其本人对中国市场未来几年发展态势的展望，希望能够为各位读者带来全新的观点和收获。

最后，我衷心希望您能够通过阅读我们的《德国中国工商会第十二期会刊》得到更多的乐趣和更大的收获，并希望通过您的反馈让我们的杂志更好的对您在中国的业务发展提供帮助和支持。

A handwritten signature in blue ink, consisting of stylized Chinese characters '栾伟'.

栾伟



德国北威州州长 Hannelore Kraft 女士  
(图片: Uta Wagner)

## 德国北威州州长 Hannelore Kraft 女士专访

### 德国北威州州长 Hannelore Kraft 女士接受了本杂志的专访

**工商联: Kraft 女士, 作为德国北威州的州长, 您对明年北威州和中国之间的经济发展趋势是怎么看的?**

明年北威州和中国之间的经济关系将会在现有的贸易关系基础上继续前进, 过去中国产品凭借其低廉的价格在德国乃至北威州的低端产品市场都拥有较高的市场份额, 现在北威州也开始着手改变其在中国市场的产品定位, 通过在中国投资建厂, 与自身拥有的技术相结合, 以此为进入亚洲市场提供保证。虽然目前中国在科学研究方面发展迅速, 但我们不认为这会对我们造成威胁, 而是为我们创造了更多的合作机会, 比如, 我们在车辆电气化方面合作的可能性就很大。

另一个趋势在过去的几年里已经凸现出来, 那就是中国企业不愿再继续把货物单纯地出口到欧洲, 而是将欧洲地区作为一个目标市场来看待, 正因如此, 越来越多的中国企业入驻北威州, 现在已经有 700 家中国企业在北威州设立了分支结构或办事处, 而且这个数字在接下来的几年里还会继续大幅度增长。

以上这两个趋势对于北威州来讲都有着积极的影响。我们在车辆电气化方面与中国的合作伙伴有着紧密的交流, 另一方面, 德国北威州投资促进署也加强了与中国相关的活动的开展, 以吸引大量的中国投资者前来投资, 效果显著。

**工商联: 您认为近几年中国企业在北威州的发展前景如何, 北威州对此提供了哪些支持?**

北威州在最近几年里逐渐成为最受中国企业欢迎的地区, 在 2003 年有 100 家中国企业入驻北威州, 根据北威州投资促进署的调查显示, 现在在北威州已经有超过 700 家中国企业, 去年一年里就有 45 家中国企业通过北威州投资促进署入驻北威州。

作为一站式服务机构, 北威州投资促进署与其设立在中国北京、南京和上海的代表处一起为中国客户提供了丰富的信息, 这些信息涵盖了办公用地租用、相关业务联系、商务会谈陪同以及企业登记手续办理等方面的内容。

**工商联: 中国企业入驻北威州过程中可能会遇到瓶颈或问题, 北威州可以为此做些什么?**

大多数投资者需要的是丰富的信息和专业的咨询服务。北威州投资促进署可以协助投资者完成签证事务的办理, 并为他们提供居留和工作法律方面的信息。凭借与北威州政府的紧密合作, 投资促进署可以帮助投资者找到重要的合作伙伴, 每年投资促进署会和联邦经济部合作组织年会, 主要涵盖商业事务、信息及经验交流等内容, 届时会有许多北威州的中国企业代表参加。

**工商联: 您们如何对德国企业在中国开展业务提供帮助和支持?**

我们对德国企业在其中国事务方面的支持主要体现在以陪同企业家代表团的形式走访中国, 与当地的决策者和政府机构进行沟通, 以促进德国企业在中国业务的开展。今年 3 月底由经济部长 Voigtsberger 先生率领的德国企业家代表团走访了我们的友好省份江苏、山西和中国首都北京。



工商会：北威州投资促进署和 NRW.International 公司在过去几年里已经成为了众多中国企业的合作伙伴，并吸引了很多中国企业在北威州设立分支机构和子公司，您认为除了杜塞尔多夫、科隆和下莱茵地区以外，鲁尔区是否也会藉此迅速发展起来？

目前最吸引中国企业的地区仍然是杜塞尔多夫、科隆和下莱茵地区，但由于北威州和中国合作越来越紧密，鲁尔区也逐渐地被更多的中国企业所熟知。

工商会：北威州投资促进署和 NRW.International 公司与我们德国中国工商会是否能够通过更紧密的合作，为我们的会员企业提供更广泛的发展空间？

北威州投资促进署已经与德国中国工商会合作了很多年，而且促进署的总经理华佩女士也是工商会的顾问团成员之一，这种紧密的合作对于中国和北威州来讲都可以创造双赢的局面。

NRW.International 公司和北威州工商业联合会一起通过组织德国企业家代表团访华、在国外参加展会的形式推动外贸经济的发展，并欢迎所有北威州的企业参与其中，我们在此也衷心地邀请德国中国工商会的会员企业一同参与。另外，科隆工商业联合会也可为德国中国工商会会员企业提供丰富的活动和平台，以加强其与中国企业的合作。

工商会：现在许多来自中国的专业人才来德工作，受雇企业应如何帮助他们融入德国社会？

北威州目前有 19500 个中国人生活，已经形成一定的规模。北威州中资企业协会（CEA）在 2010 年 6 月成立，此期间，北威州投资促进署和中资企业协会联合举办了新年音乐会；这里还有众多的专门定位于中国客户的服务企业和法律机构；此外，亚洲商店的开设以及多元文化交流活动的开展也确保了中国投资者的生活质量，并加快了中国经济融入北威州社会和公共生活的步伐。

目前北威州有 32 所学校设有中文课程，该课程以必修课的形式被作为高中毕业考试的科目之一。在很多地区如科隆、波恩、波鸿的大学里都设有汉学专业，在杜塞、柏林、汉堡、法兰克福、莱比锡和海德堡都设有教授汉语的孔子学院。

在北威州约 59400 外国留学生中有大约 5700 名来自中国，众多的德国企业和中国企业为他们提供了就业机会。

工商会：众所周知，山西、四川和江苏是北威州的友好省份，您如何评价北威州与它们之间的合作关系？通过合作是否有促进双方联系的机会？

我在 2004 年曾作为当时的北威州经济部长走访了四川省和江苏省，当地经济的巨大变迁给我留下了深刻的印象，那次我们和这些友好省份一起签署了涵盖高校合作、学生交换制度、青年科学家培养体系、经济培训项目和学术交流活动等方面的合作协议。我们和三个友好省份都长期保持着在 20 世纪 80 年代中期由德国前总统约翰内斯·劳 (Johannes Rau) 先生建立起来的稳定紧密的合作关系，并且一直在不断地向前发展，当然，我们与每个友好省份的合作重点各有不同，例如，我们与山西省和江苏省的合作重点是经济交流，和四川省的合作重点体现在环境保护、消费者保护和农村发展这三个方面。

合作过程中最关键的一个部分就是由北威州设立奖学金对中国青年专业技术人才和管理人才进行培训的项目，这一项目已经持续了 30 年，培训内容包括语言课程、专业课程以及实习培训，至今为止已经有超过 800 名来自中国的优秀人才参与了此项目，由于他们对北威州和中国的交流做出的巨大贡献，这些人才先后都走上了重要的工作岗位。

工商会：通过国际市场营销活动的开展不但让北威州的知名度得到了提高，同时也吸引了更多投资者的目光，您能给我们介绍一下北威州与中国企业的成功合作吗？

北威州通过国际市场营销活动提高了知名度，同时吸引了更多投资者的目光，投资促进署在 2009 年帮助 47 家中国企业入驻北威州，2010 年帮助 45 家中国企业入驻北威州，这要归功于北威州投资促进署和州政府实施的数据采集和服务方案，以及其成功的市场营销战略，而这些正是影响地区竞争力的关键因素。

工商会：2012 年在科隆举办的中国节活动越来越受到大家的关注，北威州政府能够为此做些什么？

我们希望能科隆的中国节活动做出贡献，加强我们与中国之间艺术文化方面的合作。届时我们将与中国合作伙伴共同举办友谊庆祝活动，借此展示中国的多样化艺术和北威州的生活理念，我对此非常期待。

德国中国工商会对 Kraft 女士接受此次采访表示衷心的感谢



## 德国 2010 年 可持续发展报告

**德国联邦统计局 7 月下旬发布了德国 2010 年的可持续发展指标报告，这是德国自 2004 年以来发布的第 3 份可持续发展指标报告。**

德国联邦统计局每两年发布一次可持续发展指标报告，目的是衡量德国政府实施可持续发展战略的成效，指明未来发展的方向。该指标报告有 4 个大的出发点：世代公平，生活质量，社会团结，国际责任。报告中包含作为衡量经济可持续发展标准的 21 项大指标，35 项小指标。其中 21 项大指标有：能源和原料的生产率；

《京都议定书》的 6 种温室气体的排放量；可再生能源占能源消费的比例；住宅区和交通面积的增加；物种多样性的发展；国家部门的财政节余；投资率；私人和国家用于研究和开发的费用；德国的教育情况；人均国内生产总值；运输能力和铁路以及内河航运在交通运输所占的比例；农业土地经营；空气质量；健康和饮食；入室偷盗案件的数量；就业率；提供全天候照管孩子的可能性；男女收入差距；外国人毕业生的数量；用于发展援助和经济合作的开支；市场的开放程度。

根据当前经济的发展情况，2010 年的指标报告在 2008 年指标报告的基础上，对其中 6 项指标的内容做了微调。

### 指标 1：能源生产率

德国的能源生产率从 1990 年到 2009 年增长了 40.5%。但是由于经济的快速增长，经济对能源的需求量依然很大，能源消耗仅减少了 11.0%。2000 年至 2009 年期间，能源生产率平均每年增长 1.4%。德国联邦政府的目标是，到 2020 年，能源的生产率在 1990 年的基础上翻倍。为了达到该目标，今后 10 年，德国的

能源生产率必须平均每年增长 3.2%。

能源生产率是指单位能源所能带来的产品生产量，是衡量经济效益和能源利用率的重要指标。

### 指标 1：原料生产率

德国的原料生产率从 1994 年到 2008 年增长了 39.6%。2005 至 2006 年，德国原料生产率曾一度下降，但在 2007 至 2008 年又开始上升。报告称，德国原料生产率之所以增加，一方面是由于本国的行业结构转变，另一方面由于本国对材料（原料，半成品及成品）进口的增多。联邦政府的目标是使原料生产率于 2020 年在 1994 年的基础上翻一番。但就现有的增长速度来说，要达到这一目标仍需更多努力。

原料生产率是指每使用一吨非生物初级原料能获得的国民生产总值。

### 指标 2：温室气体排放量

德国节能减排取得了显著的成绩。根据京都议定书，德国的减排目标是，从 2008 年到 2012 年，德国的温室气体平均排放量应该比 1990 年减少 21%。在目标期的第一年，即 2008 年，德国已经实现年排放总量降低 22.4%，提前实现了目标。根据联邦环境局最近期的报告，由于受到经济危机的影响，德国 2009 年的温室气体排放量比 2008 年减少了 8 千万吨，减少了 8.4%，相对于基准年（1990 年）则减少了近 29%。德国政府还提出了减排的远期目标，即从 2012 年到 2020 年，德国温室气体的排放量要比 1990 年减少 40%。

报告称，德国的温室气体排放最要来源于工业生产，其次是私人家庭消费，服务业和农业。

### 指标 3：可再生能源占能源消费的比例

联邦政府计划，到 2010 年将天然能源利用比重提高到 4.2%，发电比重提高到 12.5%。到 2020 年，天然能利用比重提高到 10%，电能利用总量至少提高到 30%。2020 年后其比重还要持续增长。根据欧盟促进可再生能源利用决议，到 2020 年欧盟的可再生能源利用在能源消费总额中的份额应该上升至 20%，德国计划提高至 18%。

从 1990 到 2009 年德国可再生能源在天然能消费中的比重由 1.3% 上升为 8.9%。电能利用比重由 3.1% 上升至 16.1%。这一定于 2010 年的目标在 2004 和 2007 年就已经提前实现。

可再生能源的使用可以减少温室气体排放量，从而抑制气候变化。可再生能源包括水力，风力，太阳能，地热，也包括生物能如木柴和生活垃圾中可生物分解的部分。

### 指标 4：住宅区和交通面积的增加

在过去几年中，德国住宅和交通面积的增长速度明显减缓。2000 至 2008 年期间，德国住宅和交通面积增长四年滚动平均数值由 129 公顷 / 天降低至 104 公顷 / 天。联邦政府的目标是，到 2020 年将住宅及交通面积增长速度限制到 30 公顷 / 天以内。

住宅和交通面积由建筑面积、空地及工厂面积，休养面积及墓地和交通面积三部分构成。2000 年至 2008 年期间，建筑面积、空地及工厂面积在整个指标中所占比重逐渐减少。与此同时，休养面积及墓地所占比重却逐渐增多。

然而报告称，即使保持过去几年的平均削减速度，也难以达到预期目标。要达到这一削减目标，德国仍需更多努力。

### 指标 5：物种多样性的发展

从 1998 年到 2008 年，德国物种多样性指标值一直保持在较低的状态，物种多样性保护现状令人堪忧。物种多样性指标是德国为衡量物种多样性的发展状况而指定的。该指标以生存在德国重要的地形环境中的 59 种鸟类为研究对象，观察他们每年数量的变化。德国的一个专家委员会还确定了 2015 年每种鸟类数量的目标值。

报告显示，德国 1990 年的物种多样性指标值明显低于 2015 年的目标值。从 1998 年到 2008 年，该指标值几乎没发生任何变化，也未呈现任何显著的发展趋势。2008 年，德国物种多样性指标值仅为 2015 年目标值的 69%，以目前的发展状况来看，要想达到 2015 年的目标值，还需要社会各界为此付出巨大的努力。

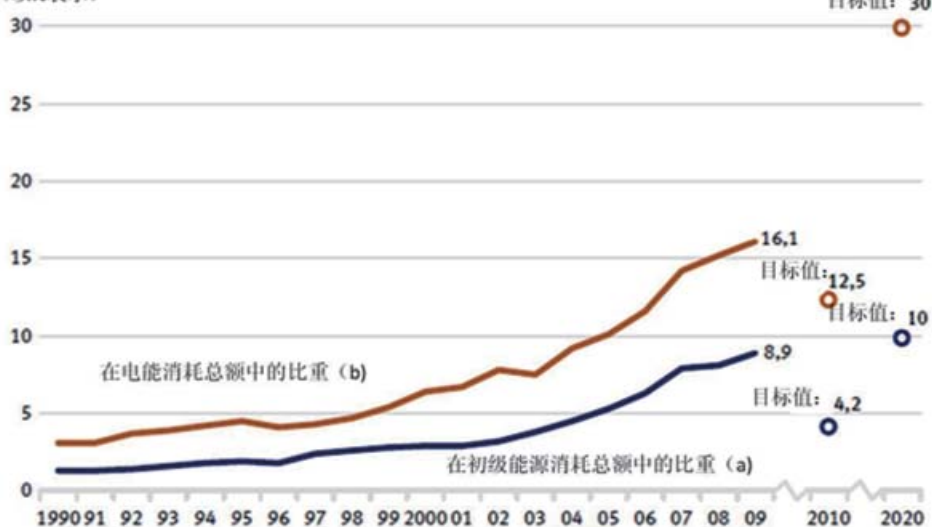
从目标鸟类生存的环境来看，农业用地 2008 年的分指标值为 2015 年目标值的 66%，住宅区为 59%，沿海和海洋为 56%，这些分指标值与 2015 年的目标值相去甚远。相比而言，情况较为乐观的是森林，其分指标值为 2015 年目标值的 81%。

### 指标 6：国家部门的财政节余

实现两年财政预算平衡后，2009 年德国国家财政赤字又高达 753 亿欧元，占 GDP 的 3.1%。这是自 2005 年以来，德国财政赤字率首次超过《马斯特里赫特条约》所规定的极限值。该条约规定，欧元区国家年度财政赤字不得超过国内生产总值的 3%。这次国家财政赤字与

可再生能源占能源消耗的比例

(以%表示)





全球经济和金融危机有着密切联系。

报告还称, 2009 年基本法对联邦和各州政府预算的许可贷款上限做出了新的规定。根据规定, 从 2020 年起各州不得再有结构性财政赤字; 联邦政府则必须控制债务, 具体来说, 从 2011 年到 2015 年, 政府新的结构性债务要在 2010 年的基础上逐年减少, 从 2016 年起, 联邦政府的结构性净贷款不得超过 GDP 的 0.35%。这意味着, 到 2016 年, 联邦政府的新贷款总额不得超过 600 亿欧元, 或者每年的新贷款不得超过 100 亿欧元。

资金雄厚的国家财政有利于世代公平以及通过公平的税收系统促进经济增长和就业。国家预算的统一是有力的财政政策中必要的组成部分。

### 指标 7: 投资率

德国总固定投资与国内生产总值的比率在过去五个报告年度中有所上升, 但没有表现出明显的统计学趋势。1991 年至 2005 年期间, 这一比率从 23.2% 降低至 17.4%。2006 年至 2008 年期间, 由于总固定投资比国内生产总值增长得快, 使这一比率在 2008 年上升至 19%。然而自 2008 年起, 由于受到全球金融危机经济危机的影响, 总固定投资显著减少, 致使这一比率在 2009 年再次下降至 17.8%。

在这一指标中, 总固定投资包括建筑 (住宅建筑和非住宅建筑), 设备 (机器、运输工具和器具) 等投资种类以及其他的投资 (无形投资商品如软件、著作权、所有权转让费用及家畜)。

### 指标 8: 私人和国家用于研究和开发的费用

根据德国联邦统计局发布的德国 2010 年可持续发展指标报告, 近年来, 德国私人和国家用于研发的费用占 GDP 的比重相对偏低。2008 年, 德国私人和国家用于研发的费用为 695 亿欧元, 占 GDP 的 2.6%, 欧盟 27 国的研发费用则仅为 GDP 的 1.9%。而在 2007 年, 美国的研发费用占 GDP 的 2.6%, 日本的这一指标为 3.4%。

根据德国可持续发展的战略计划, 德国希望在 2010 年, 私人和国家用于研发的费用能占到 GDP 的 3%, 2010 年以后, 社会各界须继续致力于提高国家的创新能力。但是依近年来的发展速度来看, 德国的这一目标在 2010 年恐怕难以实现。

报告还显示, 德国的研发费用绝大部分来源于企业的内部研究 (占 70%), 16% 的研发费用来源于高校, 14% 的研发费用来源于国家和

私人的非营利性研发机构。其中, 企业的研发费用主要用于汽车制造, 电子技术, 化学工业和机械制造等领域。

私人和国家用于研发的费用是衡量一国创新能力, 生产能力, 竞争力和经济增长的重要指标。

### 指标 9: 18-24 岁中学未毕业者

联邦政府计划, 到 2010 年, 将德国 18-24 岁年轻人中没有通过第二级进阶和未受教育或职业培训者的比例降低到 9%, 到 2020 年将该比例继续降低到 4.5% (第二级进阶主要包含职业教育和文理中学高年级)。根据欧盟的要求, 到 2010 年该比例最高不应超过 10%。

报告还称, 2008 年总共有 79.1 万年轻人没有接受职业培训或者达到相应的毕业水平。其比例在 1999 年至 2008 年间由 14.9% 下降到 11.8%, 2006 年曾一度又达到 14%。另外, 2008 年有 64.9 万年轻人中途辍学, 其比例与 1999 年相比下降了 17.6%。

社会和家庭出身或者德语语言的知识对教育和职业的发展发挥了重要作用。德国本国和外国年轻人的教育成果一直存在明显的差异。联邦政府希望, 所有的年轻人都能够达到中学学历, 获得职业培训或者大学毕业。

### 指标 9: 德国 25 岁完成高等教育者的比例

1999 年至 2008 年, 德国 25 岁完成高等教育人口在整个 25 岁人口中所占比例由 5.5% 上升至 8.8%。联邦政府的目标是, 使这一比例在 2010 年达到 10%, 在 2020 年达到 20%。

在此指标中, 25 岁完成高等教育的女性增加的速度明显高于男性。2008 年 25 岁女性完成高等教育的比例为 10.9%, 比往年增长 1.5 个百分点; 而男性仅为 6.7%, 比往年增长 0.9 个百分点。这一男女差别部分地与德国男性服役或替代性服役有关。

就此指标现有的增长速度来说, 2010 年的目标值是能够实现的。但 1999 至 2008 年期间, 德国 25 岁至 34 岁完成高等教育的人口比例仅从 13.0% 上升至 17.4%。这一指标与亚太经合组织成员国的平均比例仍有不小差距——2007 年亚太经合组织成员国 25 岁至 34 岁完成高等教育的比例已达到 26%。

### 指标 9: 德国的大学新生比例

联邦政府计划, 到 2010 年, 将德国大学新生占同年龄组人的比例提高到 40%, 之后将继续提高这一比例。

报告显示,德国大学新生的比例从1993年的24.8%上升到2004年的37.5%,2005年到2007年有所回落,2009年,这一比例又上升到39.8%,几乎已经达到2010年的目标值。其中,女性大学新生的比率达到40.3%,超过目标值;男性大学新生比例为39.2%,接近目标值。

但是,与亚太经合组织(OECD)的其他成员国相比,德国的大学新生比例仍然偏低,如澳大利亚大学新生比例为86%,波兰为78%,新西兰为76%。这种情况与德国的教育体制有关,很多拥有上大学资格的德国“高中”毕业生都会选择接受职业培训,而不是接受大学教育。这一部分人的比例从2003年的14%上升了2008年的19.1%。他们认为,通过职业培训可以获得更多与实际密切相关的知识和技能。

### 指标 10: 人均国内生产总值

在1991年至2009年间,德国人均国内生产总值总体上升了20.0%。2006年到2008年,人均国内生产总值实现了平均2.4%的有力增长,而2009年的人均国内生产总值与去年相比却下降了4.7%。全球经济与金融危机是导致其下降的主要原因。

不同行业的经济增长程度也存在着较大的差异。报告中指出,服务业的增长幅度远远超过了工业。自1991年到2009年,经济结构发生了变化,服务业的比重不断上升,工业、采矿业、建筑业等比重不断下降。报告还指出,德国就业人数从1991年到2009年总共增加了160万。但仍然有大部分民众还处于贫困之中。

经济的增长一方面可以转变经济结构,保障就业,健全福利体系,保证世代公平;另一方面也会危害环境,浪费自然资源。德国可持续性发展战略的任务就是通过统筹的措施来实现这些目标的平衡。

### 指标 11: 货运强度

德国货运强度自1999年至2008年增加了18.4%。这一趋势正好与联邦政府的期望相反。联邦政府的目标是,使货运强度于2010年在1999年的基础值上减少2%,于2020年减少5%。

德国货运强度的明显上升与整个货物运输的增加及经济增长有关。1999年至2008年期间,德国货物运输增加了34.7%,国内生产总值增加了13.8%。

由于技术进步,德国在货运方面的能源投入也逐渐减少。1999年至2008年期间,德国平均能源消耗减少了18.1%,降低至1.07兆焦

耳/吨公里。但由于整个货运量的显著上升,总能源消耗在这一阶段仍然有所增加。

### 指标 11: 客运强度

实惠,便捷,高效的交通运输可以促进经济的增长,但是也会给能源需求和环境造成压力。因此,联邦政府计划,到2010年,将德国的客运强度在1990年的基础上降低10%,到2020年,将该指标继续降低10%。客运强度是描述客运量和GDP之间的关系的一个指标。

报告显示,从1990年到2008年,德国的客运量虽增长了3.4%,但GDP却大幅上涨了13.8%,因此德国的客运强度降低了9.1%,接近2010年的目标值。

同时,近年来,客运量虽有所增加,但交通工具的能源消费却在不断下降。从1990年到2008年,每人每公里消耗的能源降到1.77兆焦耳每人每公里,下降了近10.5%。这主要得益于技术的改进和柴油车的比例的不断上升。

### 指标 11: 有轨交通和内河航运的比重

由于铁路运输和内河航运相比航空运输或者道路运输来说对环境的危害更小,联邦政府计划提高有轨交通和内河航运在国内货物运输中的比重,具体目标为,到2015年将有轨交通运输比例提高到25%,内河航运比例提高至14%。

报告显示,1999年到2008年,国内货物运输总量上升了37.7%,达到6403亿吨公里。而铁路的市场份额仅由16.5%上升至18.1%,内河航运的份额甚至由13.5%下降到10.0%。就此发展状况来看,联邦政府的预期目标是难以实现的。

1999年到2008年间,有轨交通的市场份额在大多数货物的运输中都得到了提高,尤其是煤、钢铁等货物的运输;而由于货物联运等原因,内河航运在传统运输中的份额却降低了。

### 指标 12: 农业用地中的氮盈余量

1991至2007年,德国农业用地中的氮盈余量已从132千克/公顷降低至105千克/公顷。联邦政府的目标是使农业用地中氮盈余量在2010年降低至80千克/公顷。到2007年止,这一削减目标已完成将近三分之二。但在过去五年中,这一指标每年降低仅1%,要想达到2010年目标值,德国必须使这一指标在未来几年内每年减少9%。

90年代德国农业用地中的氮盈余量曾显著

减少, 这是由德国新的联邦州牲畜的减少导致的。在此之后由于氮素使用效率的提高, 其降低速度逐渐趋缓。2007 年化肥使用成为氮素供应最重要的组成成分, 约占 55%。其他供应来源还有本国产饲料 (21%) 及进口饲料 (12%)、生物固氮 (6%)、非农业来源的大气沉积 (5%) 及种子和栽种材料 (1%)。氮素输出包括占四分之三的植物产品及占四分之一的动物产品。

### 指标 12: 生态农业用地

德国生态农业用地占农业用地的比例从 1994 年的 1.6% 上升到了 2008 年的 5.4%, 在此期间, 生态农业用地总面积增加了 907 786 公顷。仅 2008 年一年, 德国新增的生态农业用地面积就达 42 500 公顷。但联邦政府希望通过创造有利的框架条件, 使得德国生态农业用地占农业用地的比例能达到 20%, 而就目前的发展情况来看, 德国还需要很多年才能达到这一目标。

根据欧洲社团统计机构发布的数据, 2008 年, 欧盟 27 国总的生态农业用地面积为 780 万公顷, 生态农业用地占农业用地的比例同比增长了 7.4%。其中, 西班牙生态农业用地面积占欧盟生态农业用地面积的 17%, 意大利占 12.9%, 德国占 11.7%, 英国占 9.4%。

随着生态农业用地面积的增加, 生态农产品的销售量也在上涨。2009 年, 德国生态农产品的销售量同比增长了 2.2%, 但由于价格同比下跌了 3.2%, 所以总的销售额 (58 亿欧元) 与 2008 年相比略有下降。

### 指标 13: 有害气体排放量

空气污染会危害人类健康、破坏生态系统和物种的多样性。因此, 环境保护要致力于减少空气中有害物质的排放量。该报告中明确提到了四种有害物质, 即二氧化硫 (SO<sub>2</sub>)、氮氧化物 (NO<sub>x</sub>)、氨气 (NH<sub>3</sub>)、非甲烷挥发性有机化合物 (NMVOC)。

联邦政府计划, 到 2010 年将这有害物质的排放量在 1990 年基础上降低 70%。报告显示, 至 2008 年, 空气中有害物质含量总共降低了 55.3%。在 2003 年至 2008 年的五年中, 该指数平均每年下降 1.2%。就此发展速度来看, 联邦政府的目标是无法实现的。

从个别气体来看, 2008 年, 二氧化硫排放量在 1990 年的基础上下降了 90.6%, 非甲烷挥发性有机化合物的排放量下降了 66.1%, 氮氧化物的排放量下降了 50%, 几乎完全来源于农业的氨气的排放量则一直保持在较高的水平, 仅下降了 12.6%。

### 指标 14: 过早死亡人数

从 1991 年到 2008 年, 德国每 10 万居民中, 65 岁以前死亡 (被视为过早死亡) 的人数比例正不断下降, 其中, 男性的这一比例下降了 38%, 女性则下降了 31%。2008 年, 德国每 10 万居民中, 男性过早死亡人数为 238 人, 女性为 139 人。联邦政府的目标是, 到 2015 年, 将每 10 万居民中男性过早死亡人数控制在 190 人以下, 女性的过早死亡人数则不超过 115 人。

报告还称, 德国人的寿命预期值不断增加。2006 年到 2008 年, 新生男婴的平均预期寿命为 77.2 岁, 新生女婴的平均预期寿命为 82.4 岁。而今天, 60 岁的女性一般还有 24.7 年的预期寿命, 60 岁的男性还有 20.9 年的预期寿命。由于导致过早死亡的一大原因是医疗保健方面的欠缺, 联邦政府加大了在这方面的投入。2008 年, 政府的医疗保健开支为 2630 亿欧元, 比 2007 年增加了 3.9%, 这一开支占 2008 年 GDP 的 10.5%。

### 指标 14: 青少年和成人中的吸烟者比例

德国成年人以及青少年吸烟率近年有所下降。12 岁至 17 岁青少年吸烟的比率曾一度从 24%(1995) 上升至 28%(1997)。而到 2008 年, 这一比率再次下降至 15%。这是自实施以来这一指标的最低值。15 岁以上成年吸烟者的比率仍占 26%, 比 90 年代仅略有下降。联邦政府希望, 使成人吸烟率在 2015 年降低到 22% 以下, 同时使青少年吸烟率降低至 12% 以下。若能保持现有的良好态势, 联邦政府青少年吸烟率的目标值能够达到。但要达到其成人 (15 岁以上) 吸烟率目标值, 社会各界仍需更多努力。

在所有大于 15 岁的受访者中, 22% 的人承认自己是“瘾君子”, 4% 的人只是偶尔吸烟。且男性吸烟者的比例 (31%) 明显高于女性 (21%)。

### 指标 14: 肥胖者比例

联邦政府计划, 到 2020 年降低德国肥胖者比例。2009 年德国 18 岁以上民众中有 14.7% 的肥胖者。1999 年该比例还只有 11.5%。自 1999 年来民众的肥胖者比例现状与可持续发展战略的目标始终背道而驰。

报告指出, 2009 年肥胖男性比例达 15.7%, 高于肥胖女性比例 (13.8%)。2009 年 18 岁以上民众有 51.4% 超重。其中男性所占比例达 60.1%, 女性只占 42.9%。而且, 肥胖者比例也随着年龄增长而上升。2007 年儿童和青年健康调查结果显示, 2003 年至 2006 年间, 3 到 6 岁儿童中肥胖者比例为 2.9%, 7 至 10 岁儿童中肥胖者比例为 6.4%, 而 14 到 17 岁



青年中有 8.5% 肥胖者。

身体肥胖是由不平衡饮食和缺乏运动直接引起的，与教育背景和社会融合等社会因素也有着间接的关系。身体肥胖不仅影响身体健康，还会影响国民经济和社会发展。身体是否超重是以身体质量指数 (BMI) 衡量的，即体重与身高的比例关系。BMI 指数超过 25 的视为超重。当 BMI 值超过 30 时，则为肥胖。

#### 指标 15：入室盗窃案件数量

从 1993 年到 2009 年，德国入室盗窃案件数量减少了一半。2009 年，德国入室盗窃案件的数量为 114 000 例，占警方登记的所有犯罪案件数量的 1.9%，这一数量与 2008 年相比有所上升。联邦政府的目标是，到 2015 年，将德国每年入室盗窃案件的数量降低到 100 000 例。依照 2004 年以来的年平均发展情况来看，这一目标有望实现。

报告称，该指标下降的主要原因是，德国居民通过安装各种警报系统，提高了警惕性和防范性。

但是这类案件的破案率却较低。2009 年，警方登记的所有犯罪案件的破案率约为 56%，而入室盗窃案件的破案率却仅为 17%，相比之下，破案率较高的为欺诈案件 (81%) 和人身伤害案件 (88%)。

为居民提供一个安全的居住环境是社会体制的正常运行和社会可持续发展的重要前提条件。

#### 指标 16：就业率

自 1993 年至 2009 年，德国就业率从 65.1% 上升至 70.9%。(此指标中，就业率指 15-64 岁有工作的人在有劳动能力的人口中所占比例。) 同一时期，老年人 (55-64 岁) 就业率由 35.7% 上升至 56.2%，其上升速度比整体上升速度更快。

就业率对整个社会发展至关重要，联邦政府的目标是：使就业率在 2010 年达到 73%，在 2020 年达到 75%；使老年人就业率在 2010 年达到 55%，2020 年达到 57%。就现有的趋势来看，就业率很难在 2010 年达到目标，而老年人就业率已经在 2009 年达到并超过预期目标。

在此就业率指标中，男女就业率差别较大。自 1993 年以来，男性就业率仅上升了 0.6 个百分点，自 2005 年起甚至开始下降；与此同时，女性就业率却大幅增长，上升了 11.2 个百分点。据称，近期男性就业率下降与经济危机的大背

景有关；而女性就业率上升却是以全时工作的减少作为代价。

#### 指标 17：得到全天照管的孩子的比例

能否使孩子得到妥善的照顾，关系到家庭和事业的和谐统一，尤其是对女性来说；同时，能够给孩子提供全天照顾，也有利于机会平等以及外国孩子和青少年的融合。因此，联邦政府制定目标，到 2010 年，使 0-5 岁能够得到全天照管的孩子的比例达到 30%；到 2020 年，使 35% 的 0-2 岁的孩子和 60% 的 3-5 岁孩子都能得到全天照管。

报告显示，2009 年，3 到 5 岁的孩子中，有 29.7% 的孩子都能得到全天照管，与 2006 年相比上涨了 7.7%，同时这一比例也几乎达到 2010 年的目标值；对于 3 岁以下的孩子来说，只有 8.7% 的孩子能得到全天的照管，这一比例与 2006 年相比虽然上涨了 2.8%，但仍与 30% 的目标值相去甚远。

从具体数字来看，2009 年，在托儿所和幼儿园中得到全天照管的孩子为 802 900 人，而另外 28 3000 名 6 岁以下的孩子则由政府资助的日间护理机构照管。其中，四分之一的被照管的孩子有移民的家庭背景，也就是，父母至少有一方为外国血统。

#### 指标 18：男女收入差距

德国 2008 年的男女收入差距平均为 23%，也即女性每小时的收入比男性低五分之一以上。自 1995 年以来，男女收入差距几乎没有变化，过去五年中也没有呈现任何显著的趋势。联邦政府的目标是，到 2010 年，将男女收入差距降到 15%，到 2020 年，再将这一指标值降到 10%。依目前发展情况来看，这两项目标都很难实现。

报告称，造成男女收入差距的原因有很多。一是女性在职业中的发展受到家庭因素的制约。其次，传统女性职业的收入越来越低于传统男性职业的收入，传统的女性行业为服饰业，零售业，医疗和社会服务业，而传统男性行业为机械制造，汽车制造。2008 年，女性在零售业的月收入为 2140 欧元，在汽车制造行业的月收入 3139 欧元，而男性在这两个行业的月收入则分别为 2760 欧元和 3809 欧元。

#### 指标 19：外国毕业生

1996 至 2008 年，德国的外国学生中，中学以上学历的学生在每年毕业生中所占比例已由 80.3% 上升至 85.0%。但其仍然落后于德国本土学生。2008 年，德国本土毕业生所占比例已达到 93.8%。



德国是一个移民大国，其外来移民占有所有人口的 8.8%。外来移民能否顺利融入本国，对德国整个社会安定极其重要。故而联邦政府的可持续发展目标是，将中学以上学历的外国青少年比例尽力提高，并使其在 2020 年与德国本土青少年的这一比例相当。而要达到这一目标，德国必须投入更多努力。

报告显示，2008 年，外国毕业生中有 40% 为普通中学毕业，33% 为实科中学毕业，12% 为应用技术大学或是大学毕业。然而这一比例在德国本土学生中分别为 21%，41% 和 32%。特别是高等教育这一部分，外国学生与德国本土学生差距仍较大。且有 15.0% 的外国学生没有拿到毕业证书，但只有 6.2% 的德国本土学生没有拿到毕业证书。而就男女比例来看，不管是德国学生还是外国学生，女性毕业率都比男性要高。

#### 指标 20：所提供的对外发展援助占国民收入的比例

2008 年，德国政府用于提供发展援助的投入为 97 亿欧元，占国民收入的 0.38%；而 2009 年，这一指标值却有所下降，德国政府提供的对外发展援助总计 86 亿欧元，占国民收入的 0.35%。下降的主要原因为，在 2009 年德国政府提供的债务减免额大大减少。

根据德国政府制定的可持续发展战略目标，2006 年，德国政府提供的对外发展援助应占国民收入的 0.33%（这一目标在 2005 年已经实现）；2010 年，这一比例应达到 0.51%；2015 年，德国政府欲把这一指标值提高到 0.7%。为了实现目标，2008 年，联邦政府在本国财政状况较为恶劣的情况下，首次将拍卖排放许可的收益用于提供发展援助。但是，依照目前的发

展状况来看，联邦政府将很难实现预定的目标。

从总量上来看，德国为世界上第三大对外发展援助提供国，仅次于美国和法国，排在其后的为英国和日本。但就该投入占国民收入的比例来看，排在前列的是较小的国家，如瑞典，挪威，卢森堡，丹麦和荷兰。

通过提供对外发展援助，联邦政府旨在承担更多的国际责任，促进全世界的可持续发展。

#### 指标 21：德国从发展中国家的进口额

20 世纪 90 年代末期以及 2004 年到 2008 年期间，德国从发展中国家的进口额都呈明显的增长趋势，具体来说，这一进口额从 1995 年的 410 亿欧元上升到 2008 年的 1520 亿欧元。而 2009 年，德国从发展中国家的进口额降到 1260 亿欧元，与 2006 年的进口额相当。从 1995 年到 2009 年，德国从发展中国家的进口额的增长率 (209%) 远远超过了德国总进口额的增长率 (98%)。

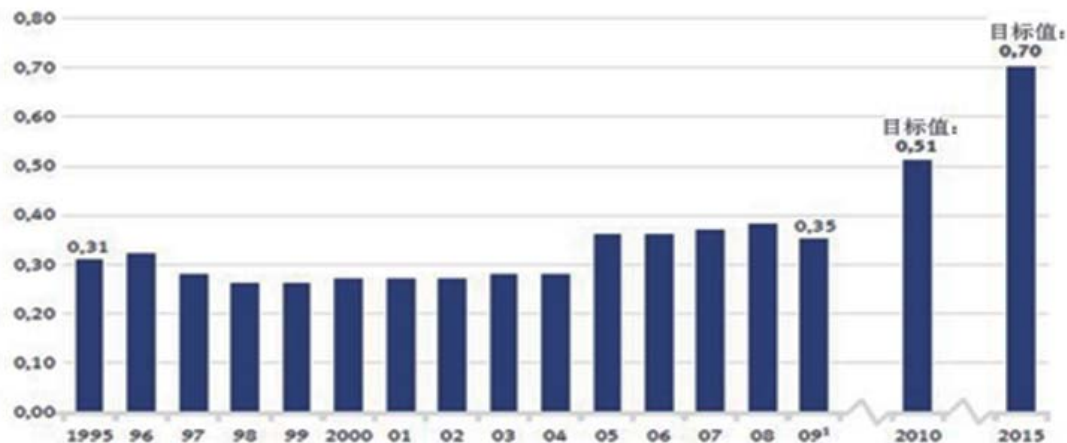
其中，德国 2009 年从发展中国家的进口额的三分之二都来自亚洲国家，13.8% 来自中美洲和南美洲，11.2% 来自非洲国家，剩下的来自欧洲，近东，中东和大洋洲的发展中国家。

报告还称，德国最重要的发展中国家进口国是中国。德国 2009 年从中国的进口额为 550 亿欧元，是 1995 年的 6.5 倍。

德国从发展中国家进口额的增长表示德国在发展中国家的贸易机会有所改善，这也是德国可持续发展战略的重要内容。

来源：中国经济网

所提供的对外发展援助占国民收入的比例（单位：%）



1. 2009 年的数据为初步数据

图片来源：联邦统计局，联邦经济合作和发展部



李克强总理

## 加深相互理解 实现合作共赢

### ——中国国务院副总理李克强在中德工商界晚宴上发表演讲

**1月6日，在德国进行正式访问的国务院副总理李克强在柏林出席中德工商界晚宴并发表了题为《加深相互理解 实现合作共赢》的演讲。**

尊敬的布吕德勒部长，女士们、先生们、朋友们：

很高兴出席今天的晚宴，与中德工商界朋友共聚一堂。中德经贸合作能有今天这样的成果、好势头，在座的企业家付出了辛勤努力。双方工商界不仅推动了彼此经贸关系的发展，也增进了两国人民的友谊。借此机会，我向大家表示衷心感谢！

德国经济发达、技术先进，产生了许多著名的哲学家、科学家、音乐家。多年来，德国一直保持了世界主要经济体的地位，对全球和地区事务的影响力持续上升。在应对国际金融危机中，去年德国经济增长超过3%，成为欧洲经济复苏的引擎。我们为德国所取得的成绩感到高兴。德国是中国在欧盟内重要的合作伙伴，去年中德双边贸易额达到1400亿美元，占中国和欧盟贸易额的近1/3。这次中国政府代表团来德国访问，带着中国人民对德国人民的友谊而来，带着深化中德经贸合作的愿望而来，也是为全面推进中德战略伙伴关系而来。

女士们、先生们！很多朋友关心中国当前经济发展形势和未来前景，下面我就此作些介绍。

过去两年多，中国有效应对国际金融危机，保持了经济平稳较快发展。2010年中国国内生产总值预计增长10%左右，社会商品零售总额增长18.5%，内需拉动力进一步增强，其增长对经济增长的贡献率超过90%。中国消费需求旺盛，财政金融稳固，经济运行正逐步转入稳

定增长的轨道。我们有信心、有条件、也有能力保持中国经济长期平稳较快发展。

同时应当看到，中国仍然是一个发展中国家，经济发展中不平衡、不协调、不可持续的问题依然突出。虽然中国的经济总量已居世界前列，但人均国内生产总值还排在世界100位左右。虽然中国的大城市和沿海地区已经发展起来，但广大农村和中西部地区还比较落后。中国要实现基本现代化，使十几亿人民共享改革发展成果，仍然需要经过长期艰苦的努力。

今后五年，中国的发展将是创新转型的发展。最近，我们制定了未来五年的发展蓝图。主要思路是，坚持以人为本、全面协调可持续发展的科学，加快转变经济发展方式，以保持经济长期平稳较快发展、让全体人民共享改革发展成果。我们将坚持扩大内需，在推进城镇化的进程中加快建设新农村，推动中西部地区加快发展，促进中低收入居民增收，使中国巨大的内需潜力源源不断地释放出来。我们将加快改革创新，充分发挥市场在资源配置中的基础性作用，对经济结构进行战略性调整，着力提升产业发展水平。我们将推动绿色发展，建立节约资源和保护环境的生产方式和消费模式，不断提高生态文明水平。这样的增长是内生的增长，立足于扩大内需，发挥企业的主体作用；这样的增长也是包容性增长，广大人民群众能够从增长中得到实实在在的好处。

展望未来，再经过十年的努力，中国将建成惠及十几亿人口的更高水平的小康社会，实现人们学有所教、劳有所得、病有所医、老有所养、住有所居，生活温饱有余而又充裕。2020年的中国，工业化将基本实现，市场规模显著扩大，生活质量和文明素质明显提高、

享有各项权利更加充分，社会富有活力而又和谐稳定，对外更具亲和力和包容性。一句话，就是全体人民会过上更加幸福安定的生活。在此基础上，我们将继续推进实现中国现代化建设的第三步战略目标。

女士们、先生们！中德建交以来，两国关系长足发展，政治互信不断加深，建立了战略伙伴关系。在应对国际金融危机中，两国密切沟通、协调行动，务实合作进一步深化。目前，中德已互为各自地区最大的贸易伙伴；德国是中国在欧盟最大的技术来源国，也是对华直接投资最多的国家之一。截至2010年11月底，德方在中国的直接投资项目6904个，实际投资171亿美元。德国企业对华开展投资合作，在中国改革开放和现代化进程中发挥了重要作用，同时也获得了合理的利润回报。

新的形势下，中德面临诸多相同的机遇和挑战。两国虽然分别是发展中国家和发达国家，但同为制造业大国、出口大国，利益交集多，合作基础好。两国工商界应增进共识、携手共进，推动经贸合作向更高层次、更大规模迈进，更好地实现互利双赢。借此机会，我愿就深化中德务实合作谈三点想法。

第一，拓展合作领域，创新合作机制。机械、汽车、化工、电子电气、交通运输、通讯等，是两国经贸合作的重要领域，双方应继续巩固和深化这些传统领域的良好合作。在新能源、新材料、节能环保、低碳技术、绿色经济等方面，德国有优势，中国有大市场大需求，双方应拓展这些新领域的合作。两国现有的中德经济技术合作论坛、经贸合作联委会等机制，为两国务实合作发挥了重要作用。下一步，双方应根据形势的需要，建立新的合作机制。中德将共同举办中德金融稳定论坛，还将设立中德船舶基金，这些都是重要的尝试。

第二，扩大贸易规模，促进相互投资。中德两国贸易额比较大，但相比于两国的经济规模 and 市场需求，还有很大的增长潜力，值得深入挖掘。投资合作对贸易合作具有重要推动作用。尽管德国对华投资规模较大，但只占德国对外投资总额的2%，中国企业对德投资总额也只有10多亿美元，双方相互投资还有很大潜力可挖。我们欢迎更多的德国企业来华投资，包括共同办好“中德生态园”、“中德中小企业创业基地”等示范性项目。同时，希望德国保持市场开放，简化商务人员赴德签证等手续，增强中国企业赴德投资的信心。反对保护主义是两国的共同利益，双方应首先从自身做起。在新的时期，中国将以更加开放的姿态面向世界。一是中国的市场会更加开放。中国将实施更加积极主动的开放战略，继续引进国外先进技术、管理经验、高层次人才以及必要的资金，继续推进贸易投资自由化、便利化。欢迎德国

企业更加积极地到中国投资创业，投资于节能环保等战略性新兴产业、现代农业、现代服务业、高新技术产业，投资于中国中西部地区。二是中国的市场会更加公平。我们对在华设立的外商投资企业和内资企业一视同仁，给予同等国民待遇。三是中国的市场会更加规范。我们将不断完善涉外经济法律法规和政策，规范市场经济秩序，为各类企业提供公正竞争、稳定有序、透明和可预期的市场环境。

第三，适应市场需求，加强技术合作。德国拥有一流的技术，需要多元化的市场来容纳；中国有着广阔的市场，经济发展需要先进技术。把中方的市场和德方的技术结合起来，不仅可以做大“蛋糕”、分享利益，而且可以在合作中共同提高竞争力。双方应以更加宽广、长远的视野对待中德经贸合作，超越单纯的买卖关系，进一步加强技术合作，推进共同研发并将技术成果转化为产品。在外方合作伙伴向中方转让技术的问题上，中国始终遵循市场的规则和自愿的原则，促进企业互利共赢。中国将更加严格地保护知识产权，这不仅是营造良好投资环境的需要，也是中国建设创新型国家的必然要求。我们也希望德方推动欧盟放宽对华高技术产品出口限制。

“国之交在于民相亲”。走向成熟的中德关系，不仅仅表现在经贸合作的深化，还体现于人文交流的扩大。我们支持在德国举办“中国文化年”、建立“中德未来之桥”论坛。通过加强文化交流，增进两国人民友谊，夯实中德关系发展的民意基础。中国关注当前欧洲一些国家的主权债务问题，坚定支持相关国家、欧盟和国际货币基金组织采取的一系列金融稳定措施。我们坚信，在欧洲各国和国际社会的共同努力下，欧洲一定能够克服暂时的困难，维护经济稳定和健康发展。中国作为负责任的长期投资者，将在国际市场上继续发挥积极和稳定的作用。无论过去、现在还是将来，欧洲金融市场都是中国主要投资市场之一。中国高度重视发展同欧盟的关系，坚定支持欧洲一体化建设，支持欧盟在国际事务中发挥更大作用。我们愿意看到一个团结、繁荣、强大的欧洲，愿同欧方进一步增强政治互信、深化务实合作，推动中欧全面战略伙伴关系不断迈上新台阶。

女士们、先生们！德国文学家歌德说过：“万物相形以生，众生互惠而成。”我深信，两国工商界人士只要增进互信、取长补短、精诚合作，就一定能分享互利共赢的成果，推动中德经贸合作迈上新台阶，给两国人民带来更多福祉，为各国繁荣作出更大贡献。

谢谢大家。

来源：新华网





图片：德国飞马集团公司

## 德国项目介绍

在此我们向中国企业介绍一些德国项目，如收购德国企业或购买德国产品专利等，详情请见如下，如您对此感兴趣可与我们联系。

### 购买德国企业

#### 1. 德国煤矿设备企业

现有一家正在出售中的机械设备公司，主营各种掘进机设备，产品涵盖各种隧道、矿井掘进设备，该公司的客户遍布全世界，例如东欧、俄罗斯和中国，有意者可以整体收购这家企业。

#### 2. 德国炼焦和轨道机车供应商

这家企业是一家机械设备公司，主营产品用于焦化厂及轨道机车生产，另外还包括自动化和为第三方进行合同制造，该公司的客户遍布全世界，例如中国，有意者可以整体收购这家企业。

#### 3. 德国卫生洁具生产厂

这家德国卫生洁具生产厂在该领域具有主导地位，母公司希望将此生产厂销售出去后开发新的产品，出售后的这家生产厂仍然可以继续生产并销售原有产品，有意者可以整体收购这家企业。

### 购买德国产品生产许可

#### 1. 购买二冲程对置活塞发动机生产许可

一位德国工程师欲出售由他进行改造后的二冲程对置活塞发动机的生产许可，这种经过改造后的发动机克服了传统产品的不足，可以使用液态燃料、气态燃料甚至氢燃料完成供给，如以水作为燃料，则成为世界上第一款零排放发动机。有意者可以购买该产品在中国的生产许可。

#### 2. 购买优化转子发动机生产许可

一位发明转子发动机的德国科学家目前又对这种产品进行了优化，使之可以应用于汽车领域（增程器）、航空领域和发电领域。有意者可以购买该产品在中国的生产许可。

#### 3. 购买自主轴模块（用于电动汽车驱动）生产许可

自主轴模块使汽车电动马达驱动成为可能，整套汽车底盘技术被整合其中，功能组件被尽可能整合在最小空间里，适用于任意车型，从车辆上拆下来后也可以对其进行检测、维护和修理，既节省空间也节省了费用，并可以为电动汽车提供前轮、后轮或全轮驱动。有意者可以购买该产品在中国的生产许可。

#### 4. 购买加气混凝土生产许可

一种新型加气混凝土结合传统加气混凝土和泡沫混凝土的优点，且生产这种混凝土无需另外购买新的设备，只需在某一工序中加入一定量的添加剂即可。有意者可以购买该产品在中国的生产许可。

如果您在欧洲对此项目感兴趣，  
请与如下地址联系：

德国飞马集团公司

地址：Zülpicher Straße 5, 40549 Düsseldorf,  
Germany

电话：0049-211-585888-0

传真：0049-211-585888-222

电邮：info@famous-germany.de

网址：www.famous-germany.de





(图片 : Gerd Altmann / pixelio.de)

## 中国企业招聘更多德国员工

**长期以来，德国企业的就业岗位一直在大量向中国等地转移。不过现在，情势正有所改变，中国企业在德国的分支也开始招聘当地的专业人才。**

中国企业尤其青睐德国的专业人才。在北威州，多个中国企业正在招聘德国员工。北威州经贸促进会称，员工本土化是很有意义的。在劳动力市场上，有专业资质的求职者尤其抢手。

中国三一重工集团的德国员工赫斯(Matthias Hess)说，使用熟悉当地市场的本土人才能够帮助企业更快地实现目标。目前，三一重工在德国的分公司里，大约有一半的员工来自中国。今后几年，德国本土员工的比例将达到八成。目前，三一重工正在科隆市郊建造一座新工厂，三年后就能创造约 600 个工作岗位。

当然其他的中国企业也不甘落后，争相招聘德国本土员工。电信设备制造商中兴集团的侯先生表示，没有德国本土员工，公司在当地的业务就无法完全开展。中兴也计划在今后几年间将德国员工比例提高到 60%，以使得公司与德国客户的交流更加顺畅。据悉，中兴集团在经济危机期间依然有着年增长 30% 的业绩，因此迫切需要新鲜血液，尤其是德国的本土员工。

中兴集团的竞争对手、同样来自中国的华为，也在提升其德国本土员工的比例。目前，华为德国有限公司的德国本土员工比例约为六成，而在新一批招聘的员工中，这个比例上升到了 85%。

### 扩招本土员工是必然趋势

德国北威州的首府杜塞尔多夫市是中兴德国总部及华为欧洲总部的所在地，在这里，中国企业对德国人才的争夺也尤其的激烈。杜塞尔多夫商会的埃申鲍姆先生(Eschenbaum)认为，中国企业招聘德国员工并不值得惊讶，中国企业在德国开设分支，站稳脚跟之后，就必然要开拓市场，而这就需要更多的德国本土员工。

据德国联邦外贸与投资署的统计，截至 2009 年，共有约 660 家中国企业在德国开设了分支机构。该机构还建立了一个数据库，用来了解中国企业在德国的直接投资项目。据统计，2007 年之前，此类项目每年都只有六七个，而 2009 年，中国企业在德直接投资项目达到 65 个。该机构的曹奕女士说道：

"这是一个趋势，如果中国企业在这里投资越来越多的话，势必要雇佣越来越多的德国员工，创造更多的就业岗位。雇佣德国员工是因为德国员工的高素质，他们的职业道德非常得到中国企业家的青睐。本土员工了解当地市场、本土思维方式和文化。由他们来和客户进行交流与沟通，可以使整个公司的业务更完美。中国企业在德国创造就业率已经是循序渐进慢慢往前走。根据数据库显示，整个德国目前来说，大约有 7000 多个工作岗位是由中国企业家创造的。"

来源：德国之声中文网



( 图片 : Gerd Altmann / pixelio.de)

# 德国关于税收的规定

德国是当今世界上较早实现法制现代化的国家，也是税收体系最完善的国家之一，我们在此特选取一篇文章，向各位欲投资德国的人士介绍德国现行的税收制度。

## 一、税收体系和制度

### (一) 联邦国家的分税制

德国是联邦制国家，其行政管理体制分联邦、州和地方（乡镇）三级。每一级行政管理有各自的职能和分工，为履行这些职能而产生的费用也由其承担。因此，德国纳税人所缴纳的税费并不统一划入联邦财政，而是实行分税制，即将全部税收划分为共享税和专享税两大类。共享税为联邦、州、地方三级政府或其中两级政府共有，并按一定规则和比例在各级政府之间进行分成；专享税则分别划归联邦、州或地方政府，作为其专有收入。近年来，随着欧盟经济一体化的不断加深，其对各成员国经济社会发展，特别是财政政策的制定与实施正发挥着越来越大的影响力。因此现在也有人认为应将欧盟作为德国税收体制中的第四级。在上述四级税收分享中，联邦所占的比重最大，其次是州，再次是地方，最后是欧盟。

德国税收占国内生产总值的比重基本保持在 21%—25% 左右，总体上呈现稳中有降的趋势。目前，德国各级政府共征收约 30 多种税。尽管税目繁多，但重点却十分突出：主体税种是所得税和增值税，二者分别占德税收总额的约三成和四成。其余各种税的总和占约 30%。

### (二) 德国的税务机构

德国政府税务管理机构分为高层、中层和

基层三个层次。联邦财政部和各州财政部共同构成德国税务管理的高层机构。联邦财政部主要通过其所属的联邦税务总局（Bundesamt für Finanzen）履行有关税收规划和管理职能。联邦财政部和州财政部每年定期召开联席会议，就税收政策、分享比例等问题进行协商，二者无指导或领导关系，系平级机构。

表 1：德国各级税收分享情况简表

	主要税收来源	主要任务
联邦	——分享个人所得税、公司所得税和资本收益税 ——分享增值税（又称销售税） ——分享营业税 ——团结附加税 ——矿物油税、电税 ——保险税 ——烟草税、烧酒税、咖啡税、汽酒税、葡萄酒与酒精饮料税	——社会保障体系（特别是养老和失业保险） ——外交与国防 ——交通 ——货币体系 ——部分经济促进职能 ——科研（大型科研机构）
州	——分享个人所得税、公司所得税和资本收益税 ——分享增值税（又称销售税） ——分享营业税 ——遗产税、机动车税、地产购置税、啤酒税、博彩税	——文化 ——大、中、小学 ——警察、执法、维护社会秩序 ——卫生体系 ——住宅建设促进 ——税务管理
地方（市、镇）	——分享个人所得税、公司所得税和资本收益税 ——分享营业税 ——地产税 ——小税种：如狗税、饮料税、享乐税、渔猎税等	——水和能源供应、短途公共交通、绿化、市镇管网、垃圾清运 ——幼儿园和学校建设 ——社会救济 ——建筑项目审批，登记备案

高等税政署（Oberfinanzdirektion）是德国税务管理的中层机构，负责辖区内税法和有

关征管规定的实施，并就与税收相关的问题在联邦和州政府间进行协调，其辖区和所在地由联邦和各州协商确定。高等税政署内设分管联邦税和地税事务的多个部门。管理联邦事务的部门一般包括关税与消费税处、联邦财产处等；管理州事务的有财产税与流转税处、州财产处等。德国现有 18 个高等税政署，在巴符州、巴伐利亚州和北威州各设 2 个，不来梅州没有，其他州各设 1 个。地方税务局（Finanzamt）是德国税务管理的基层机构，负责管理除关税和由联邦负责的消费税（Verbrauchssteuer）之外的所有税收。企业和个人报税、缴税和申请减、免、退税都需到注册地或居住地的地方税务局办理。

二、主要税赋和税率

（一）个人所得税

个人所得税的法律依据是《所得税法》（EStG）。德国个人所得税的纳税人分为无限纳税人和有限纳税人。德国常住居民（在德有长期或习惯住所）承担无限纳税义务，按其国内外的全部所得纳税；非德国常住居民承担有限纳税义务，通常仅按其在国内的收入缴税。根据德国《所得税法》的规定，个人收入所得税征收的范围包括：

- 从事农业和林业的收入
- 从事工商业的收入
- 从事自由职业的收入
- 受雇工作所得
- 投资所得
- 租金收入和著作、专利等所得
- 其他收入

上述收入总额减去法律所允许的免税数额（7664 欧元）后的余额，即为应税所得。

个人所得税是按超额累进税制征收的，目前的最低和最高税率分别是 15% 和 45%（25 万欧元以上）。个人所得税的起征点和适用最高税率的收入金额都因纳税人的婚姻状况和子女状况不同而各异。

德国个人所得税主要采用“分期预缴、年终汇总核算清缴、多退少补”的办法征收，但对工资、利息、股息和红利等所得则采用预提法进行来源课税。个人所得税项下两个最主要的子税种是工资税和资本收益税。

1. 工资税

工资税是个人所得税最重要的一种征收形式，工资税金额由税务部门制定的工资税对照表确定。在德国，雇主有义务在向雇员发放工资或薪金时代扣工资税。在工资税对照表中，将纳税人分为 6 级。其中，单身、离异或虽已婚但长期分居的雇员属第 1 级；符合第 1 级条

件的雇员，如与至少一个孩子同住且有抚养义务，则被归入第 2 级；已婚且未长期分居，但配偶无工作收入的雇员属第 3 级；已婚、未长期分居，且双方均有工作收入，收入高低接近时，可选择第 4 级；符合第 4 级条件的雇员夫妇，在特定情况下可以选择一个按第 3 级纳税，另一个按第 5 级纳税；对于从事两份以上工作的雇员，其第二份（及第三、四……份）工作的工资按第 6 级纳税。总的看，第 3 级纳税额最少，向上依次是第 2 级、第 1 级和第 4 级（基本相同）、第 5 级、第 6 级，现举例说明如下：

表 2：工资税划分等级

年工资收入（欧元）	须缴工资税额（欧元）					
	第 1 级	第 2 级	第 3 级	第 4 级	第 5 级	第 6 级
10000	0	0	0	0	1453	1826
20000	2104	1764	0	2104	5236	5588
30000	5007	4597	1692	5007	9481	9895
40000	8442	7963	4452	8442	13985	14399
50000	12394	11846	7234	12394	18472	18886

2. 资本收益税

资本收益税是对个人或企业纳税人获得的公司红利、存款及带息证券利息等的课税。德国公司向股东支付红利须代扣 20% 的红利税，在支付银行存款、固定利息债券和其他带息有价证券产生的利息时要征收 30% 的利息税（从 2009 年起降至 25%）。

（二）公司所得税

公司所得税又称公司税或法人税，其法律依据是《公司所得税法》（KStG）。以有限责任公司的法律形式成立的企业是德国公司所得税的纳税主体。公司所得税纳税主体分为无限纳税人和有限纳税人，凡总部和业务管理机构在德国境内的公司承担无限纳税义务，就其境内外全部所得纳税；凡总部和业务管理机构不在德国境内的承担有限纳税义务，仅就其在德境内所得纳税。公司所得税属联邦税，公司所得分红前后的税率现统一为 25%。公司所得税的征收方法与个人所得税类似。

（三）团结附加税

1990 年两德统一后，为支付统一带来的财政负担和加快东部地区建设，于 1991 年开征此税。原计划为临时税收，1993 年曾一度废止，后于 1995 年恢复。个人和公司均是该附加税的征收对象，其税基是同期个人和公司应缴纳的所得税税额，税率为 5.5%。

（四）营业税

营业税是由地方政府对企业营业收入征收的税种，其法律依据是《营业税法》（GewStG）。所有在德国经营的企业都是该税种的征收对象，不论其企业的法律形式是人合公司还是资合公



司。该税的税基是企业当年的营业收入，根据《公司所得税法》计算出的利润经过《营业税法》规定的增减项修正后计算得出。营业税的税率确定方法比较特殊，先由联邦政府确定统一的税率指数（**Steuermesszahl**），再由各地方政府确定本地方的稽征率（**Hebesatz**），税率计算公式如下：

$$\frac{\text{税率指数} \times \text{稽征率}}{10000} \div \left(1 + \frac{\text{税率指数} \times \text{稽征率}}{10000}\right)$$

目前，德联邦政府确定的税率指数是 5。各地方政府确定的稽征率一般在 300 至 500 之间，其中，法兰克福和慕尼黑为 490，汉堡为 470，汉诺威为 460，杜塞尔多夫为 455，科隆为 450，不来梅和斯图加特为 420，柏林为 410。这样，企业承担的实际营业税税率约为 20% 左右，其中法兰克福和慕尼黑为 19.68%，汉堡为 19.03%，汉诺威为 18.70%，杜塞尔多夫为 18.53%，科隆为 18.37%，不来梅和斯图加特为 17.36%，柏林为 17.01%。

近年来，德部分地区通过降低稽征率以减轻当地企业的营业税税负，并以此作为促进新企业建立和吸引外来投资的一项优惠措施。

#### （五）增值税

增值税属共享税，是德国最重要的税种之一，征收范围涉及商品生产、流通、进口环节和服务等领域。

德国的增值税体系要求由最终消费者实际承担增值税，因此从严格意义上讲，增值税并不是企业的税务负担。增值税采取发票扣税法征收，一般税率为 19%，部分商品（如食品、农产品、出版物等）税率为 7%。原则上对所有在德国国内发生的产品和服务交易均须征收增值税，但对有些商业活动予以免税，如出口、部分银行和保险业务。增值税税基是商品或服务的交易净价。在德国，所有货物和服务的商业交易都要开具发票，发票上要列明货物或服务的价格（净价），适用的增值税率、税额和最终含税价（总价）。货物或服务购买者所要支付的就是发票中列明的含税总价。企业在出售产品或服务之前通常需购买其他企业的产品或服务，用于再加工或应用（而非自己消费），购买时支付的款项中也包含了增值税。这一部分预交的增值税可在该企业每月或每季度申报缴纳增值税税额中扣除。

#### （六）地产税

德地方政府每年向在其辖区内的房地产所有者征收地产税。地产税又分对农林业用地征收的“A类”和对其它用地征收的“B类”两种，税基是根据评估法确定的房地产价值（该

地产价值由各地税务局确定，每 6 年核定一次，与市场价格无关），税率的确定过程与营业税类似，也是由德联邦政府制定统一的税率指数（**Steuermesszahl**），然后由各地方政府自行确定稽征率（**Hebesatz**），二者的乘积即是地产税税率。对于 A 类地产税，全德统一的税率指数是 6%，2003 年全德各地方平均稽征率是 282%；对于 B 类地产税，根据房地产种类不同，西部地区的税率指数一般在 2.6% 至 3.5% 之间，东部地区的税率指数在 5% 至 10% 之间，2003 年全德各地方 B 类地产税的平均稽征率是 418%。

#### （七）地产购置税

在德国境内进行房地产买卖需缴纳地产购置税。该税税基是地产交易标的物的实际交易价格或依法估定的价格，税率是 3.5%。

#### （八）进口税费

进口税费包括海关关税、特殊消费税和进口增值税。海关关税，从 2006 年 1 月起，德国实行网上报关系统（EZT）。如果输入相关 11 位海关货物编码，也可查到该货物进口税率以及进口相关规定。EZT 海关税率查询网址是：<http://auskunft.ezt-online.de/ezto/Welcome.do> 消费税，进口环节需要缴纳的消費税主要涉及烟草税和酒精饮料。进口增值税，从欧盟境外进口到德国的货物需交纳进口增值税，税基为货物的海关金额，税率同德国境内增值税率一致，在货物进口时向海关缴纳。如果该货物继续出售，所缴纳的进口增值税可向税务局提出申请，从应纳税中扣除。

#### （九）其他有关税种

除上面提到的主要税种，我企业在赴德投资经营时常会遇到的税种还包括机动车税（**Kraftfahrzeugsteuer**）、矿物油税（**Mineralölsteuer**）等。

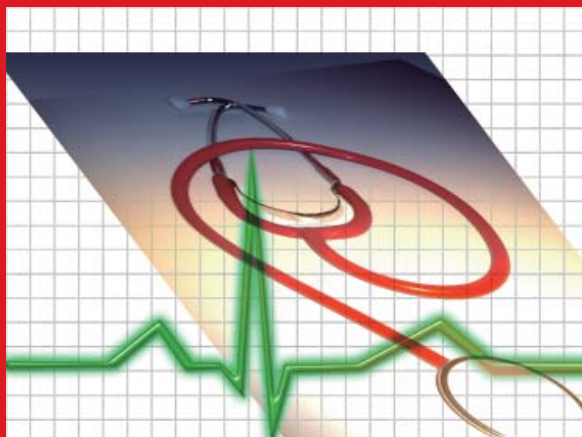
#### （十）新的规定

为了促进经济发展，吸引更多投资，联邦政府于 2006 年做出了一系列税收改革，主要包括：

从 2008 年起，公司所得税税率从 25% 下降到 15%；营业税中联邦政府制定的统一税率指数从 5% 下降到 3.5%。通过这两项减税措施，企业收入的平均税务负担从 38.65% 降至 29.83%。从 2009 年起，对利息、红利和出让收益统一征收 25% 的资本收益税（**Abgeltungsteuer**），由银行代扣。

来源：商务部网站





(图片: Gerd Altmann / pixelio.de)

## 德国的社会保险制度

**德国是当今世界上最早实行现代社会保险制度的国家，我们在此特选取一篇文章，向各位欲投资德国的人士介绍德国现行的社会保险制度。**

### 一、社保制度概况

#### (一) 历史沿革

德国是现代社会保险体系的诞生地。19世纪中后期，随着工业革命的发展和产业工人的剧增，德社会结构急剧转型，对社会保障的需求日益迫切。德皇威廉一世于1881年发布“皇帝诏书”，对民众提出的提供生活物质保障的要求表示认可，并首次提出建立“社会保险制度”的构想。“皇帝诏书”确定了德国社会保险的发展方向，由宰相俾斯麦负责具体实施，着手建立广泛、统一和强制性的社保体制，通过颁布三部涉及工人和部分职员义务保险法，先后于1883年、1884年和1889年创立了疾病保险、事故保险和伤残、养老保险三项法定保险制度。这就是现代社会保险制度的萌芽，也是世界上最早的旨在为劳动者提供保障的法律文件。

现代的德国社会保险法是以俾斯麦时期的社会立法为基础逐渐形成的。上述三项法规于1911年汇总为《帝国保险条例》(RVO)。1911年，第一个针对职员保险的法规《职员保险法》(AVG)公布，该法规于1924年重新修订。在魏玛共和国时期，《就业介绍及失业保险法规》(AVAVG)于1927年生效，德开始建立失业保险。

二战以后，联邦德国的社会保险制度得到了恢复和重建，社会保障和福利国家等作为基本原则理念被写入了德《基本法》。此后，德

国的社会保障体系经历了扩展、调整、改革与补充、东西部社保网络并轨和继续发展等几个阶段。1957年，德对养老保险进行了彻底改革，确定了养老保险费率根据个人毛工资进行计算的原则，并设立了分摊款项标准。1971年，工伤事故保险范围扩大，学徒工也被包括在内。1972年，取消参加养老保险的年龄限制。1975年，德将各种社会法规汇总，颁布《社会法典》(SGB)，该法典是当今德国社会保险制度的法律基础。从1995年起，德设立法定护理保险并纳入《社会法典》。至此，德国全面建成了种类丰富、体系完备、法律健全的社会保险制度，但同时也背上了较沉重的财政负担，社会各界要求进行改革的呼声日益强烈。

#### (二) 社保政策和征管体制

##### 1. 社会保险种

社会保险是国家为有参保义务的个人设立的一种保障体制。它是建立在法律基础上的义务保险，是社会保障制度最重要的组成部分。社会保险由养老保险、失业保险、医疗保险、护理保险和工伤事故保险等五项法定险种组成。

##### 2. 法定义务投保人

社会保险是一种法定的、大多数人必须按强制性规定参加的义务保险。所有职员、工人、学徒、失业者、退休人员 and 大学生均有投保义务。其中，失业者的社会保险由国家承担，退休人员和大学生的义务参加法定医疗和护理保险。政府官员没有参加法定社会保险的义务。雇主有义务在雇用员工后的14天内，向法定的医疗保险公司申报登记，为员工投保五项法定保险。

作为公司总经理，若其与母公司签有股份托管协议，且托管的股份在 **50%** 以上；或在本公司投资比例超过 **25%** 并享有股东大会的无限授权（对内对外全权代表公司的利益），则可免于参加法定社会保险。

### 3. 保费分摊方式

每人应缴纳的保费金额由其毛工资总额与费率相乘计算得出。德政府每年发布计算保费的最高月工资限额，对超过限额的收入部分不计算保费。养老、失业、医疗和护理四项保险费由雇主和雇员各承担 **50%**，雇员应缴的保费从本人工资中扣除；工伤事故保险费由雇主全额承担。对于月工资不超过 **400 欧元** 的雇员，其雇主必须承担除失业保险以外的各项保险的全额保费。

### 4. 立法及执行机构

社保法律和政策的制定及修订程序是：联邦政府提案，联邦议院通过，联邦参议院审议。执行机构为联邦社保机构总部和各州社保机构。社会保险费的代征机构为各法定医疗保险公司。所有保费都必须先上缴法定的医疗保险公司，再由医疗保险公司将不属于其管辖范围的保费转缴法定养老保险公司及失业保险公司。裁决社保纠纷的法院为联邦宪法法院（最高法院）、联邦社会法院及各地方社会法院。

## 二、法定社会保险种介绍

### （一）失业保险（Arbeitslosenversicherung）

失业保险是强制性保险，所有被雇佣的就业人员，如工人，职员和培训人员都应参加的保险。但官员、服役者或者 **65 岁** 以上人员不需参加。从 **2006 年 2 月 1 日** 起，从事照顾家属、个体经营，或者不在欧盟从业的人员可以自愿选择是否继续参加失业保险。

从 **2007 年 1 月** 日起，失业保险费率为从业者劳动收入中需要计算保费的部分（简称计算保费工资）的 **4.2%**，雇主和雇员各承担 **50%**。保费计算工资是指月毛工资在一定额度内作为法定缴纳保费计算基数，超过部分不需交纳保费。保费计算工资的限额每年调整一次，**2007 年** 原西部德国为年毛收入 **63,000 欧元**，原东部德国为 **54,600 欧元**。

失业保费连同医疗保险、护理保险和养老保险由雇主一并作为社会保险费交到医疗保险公司，由医疗保险公司将失业保险费转交联邦劳工局。

### （二）、医疗保险（Krankenversicherung）

医疗保险是强制性保险。所有雇员、培训人员、失业者、农场主及其家属、艺术家、残废人员、大学生、实习人员以及退休人员均应参加法定医疗保险。在德国 **90%** 人口参加了法定的医疗保险。

如果参保人的年毛工资超过参加法定医疗保险的最高界限（**2007 年** 为 **42,750 欧元**），就可以选择继续参加法定的医疗保险还是改为参加私人医疗保险。但自营者和自由职业者，如建筑师和律师，无论其是否达到最高工资界限，均可选择参加法定医疗保险（前提是他们原来必须是法定医疗保险的参保人）或私人医疗保险。法定医疗保险的参保人可自行选择保险公司，家属可以随保，不另缴费。

法定医疗保险的管理机构有普通地方医疗保险公司（AOK）、职员医疗保险公司、企业医疗保险公司（BKK）、手工业医疗保险公司（IKK）、农业医疗保险公司（LKK）、联邦矿工医疗保险社团及海员医疗保险公司（SKK）等。各保险公司须交纳的保费不同，提供的服务范围也不行同，参保者可以根据本人健康和实际需要自由选择医疗保险公司。

医疗保费按照参加法定医疗保险最高工资界限（**2007 年** 为 **42,750 欧元**）计算。保费占工资的比率每个保险公司各不相同，目前（**2006 年 11 月**）平均费率为 **14.25%**。由雇主和雇员各承担 **50%**。月工资收入低于 **325 欧元** 的培训人员，其保费全部由雇主承担。如果参保人对超过法定医疗保险最高工资界限的工资自愿缴纳保费，有权要求雇主承担相应比例。对于参加私人医疗保险的退休人员，养老保险机构也应承担 **50%** 的保费。自愿参加医疗保险的退休人员可以申请养老保险机构支付保费补贴。大学生享受统一的优惠费率。

### （三）、护理保险（Pflegeversicherung）

护理保险属于强制性保险。所有参加法定医疗保险的人员都必须参加社会护理保险，即实行“护理保险跟随医疗保险”的原则。参加私人医疗保险人员应当参加私人护理保险。德国 **200 万** 人口由于身体和精神缺陷，丧失自理能力，依赖别人的照顾和帮助。

法定护理保险的费率为月毛工资的 **1.7%**，计算基础同医疗保险相同。由雇主和雇员各承担 **50%**（萨克森州雇主承担 **0.35%**，其余由雇员承担）。随保家属不另交费。退休人员的护理险保费由退休人员和养老保险机构共同负担，费用计算基础是法定养老金和其他收入，直至计算保费毛收入最高限额。大学生每月保费 **7.92 欧元**。失业人员保费由劳工局支付。

### （四）、养老保险（Rentenversicherung）

养老保险是法定保险，所有雇员、培训人员、部分个体经营者、教师、艺术家、服役人员、非商业护理人员、领取救济人员和残疾人都必须参加法定养老保险。官员和月收入少于 400 欧元的低收入者不需参加保险。

法定养老保险奉行“人人为我，我为人人”的团结互助原则，主要由法定参保人和雇主支付的保费、联邦的补贴和保险公司的其他收入组成。保费比例从 2007 年 1 月 1 日起为计算保费工资的 19.9%，由雇主和雇员各承担 50%。2006 年的计算保费工资的限额，原德国西部地区为 63,000 欧元，东部地区为 54,600 欧元。

养老保险的主要功能是向退休人员支付养老金，同时也负担向低就业能力人员和死者家属支付抚恤金。法定养老保险还承担参保人在身体或技能上恢复劳动能力的任务。

养老金和抚恤金的支付金额依据参保人的缴纳金额确定，并根据工资增长情况每年调整。

#### (五)、工伤事故保险 (Arbeitsunfallversicherung)

工伤事故保险主要是对参保人在工作场所或上下班途中遭遇意外事故，或者患有职业病时保护。法律规定参加保险的人员有：雇员、职员、务农人员及家属、学生或托儿所的孩子、在残疾工厂工作的残疾人、事故志愿者、灾害志愿者、血液/器官捐献者、家政人员、非商业用途的建筑帮助者、承担官方机构荣誉职务者、法庭的证人、失业人员、囚犯、发展援助人员以及自愿参加的企业主。

工伤事故保险是由雇主全额承担保费的强制性保险。保费率为雇员月毛工资的 1% 至 5% 不等，依各行业发生事故的风险概率不同而各异。服务行业的保费率相对较低，如外贸批发行业的保费率为 2.7%。对于只有办公室，没有加工厂或仓库的一般贸易公司而言，其事故风险率相对较低，保费率为员工月毛工资的 1% 左右。每个单位应交纳的具体保费金额根据其雇员人数和毛工资总额统一核定。

综上所述，德国法定社会保险的保费率、保费计算方法及分摊方式详见下表：

社保险种	2006 年 保费率	保费计算方法	分摊方式	保费计算工资 最高限额
失业保险	4.2%	保费计算工资 X4.2%	雇主和雇员 各 50%	西部：63000 欧元 东部：54600 欧元
医疗保险	约 14.25%	保费计算工资 X14.25%	雇主和雇员 各 50%	42750 欧元
护理保险	1.7%	保费计算工资 X1.7%	雇主和雇员 各 50%	同上
养老保险	19.9%	保费计算工资 X19.9%	雇主和雇员 各 50%	西部：63000 欧元 东部：54600 欧元
工伤事故 保险	1%至 5%	统一核定	雇主全额 承担	无

### 三、中德社会保险协定及申请免除部分社保义务的程序

#### (一) 中德社会保险协定

2001 年 7 月 12 日，中德两国政府经四轮谈判签订了社会保险协定，这是我国在社会保险领域签订的第一个双边协定。2002 年 4 月 4 日，中德社会保险协定正式生效。该协定的签订和生效，对解决中德双方在对方境内就业人员的双重社会保险问题以及今后解决我国同其他国家间的同类问题具有重要意义。

#### 1. 中德商签社保协定的背景及意义

自 80 年代末以来，德国一些地区根据有关法律相继对部分中资企业中方工作人员征收养老、失业等社会保险费。根据属地化原则和德国近几年司法判例，包括我国在内的绝大多数未与德国签订社会保险协定的国家驻德企业外籍雇员均须在德缴纳社会保险费。由于大多数中资企业中方员工在国内已依法参加了社会保险，并且其在德工作期满后即回国，在德不享受养老和失业保障，因此德方的做法造成中资企业及中方员工的双重社会保险负担，增加了企业经营成本和个人支出，影响了中资企业在德的发展。

与此同时，我国统一的养老和失业保险制度已初步建立，按照《中华人民共和国劳动法》、《社会保险费征缴暂行条例》和《失业保险条例》的规定，在华外商投资企业亦有缴纳社会保险费的义务。社会保险属地化管理是国际上通行的做法，我国的社会保险制度也将进一步覆盖外商投资企业的外籍员工，德资企业德方职工同样面临着社会保险双重缴费问题。

在此背景下，中德两国政府进行了商签两国社会保险协定的谈判工作。这项工作对我国进一步完善社会保险制度，在经济和社会立法上进一步与国际社会接轨，具有重要意义。协定生效后，在德中资企业及中方员工承担双重养老和失业保险缴费义务的难题得到妥善解决，双边贸易和经济合作的外部环境得以改善，特别是中资企业的经营成本大大降低。

#### 2. 中德互免部分社会保险的具体规定

根据中德社会保险协定，互免险种仅包括养老保险和失业保险。这样规定主要是考虑到双方尤其是我国公民在德就业的实际需要。列入养老和失业保险主要是考虑到这些员工驻外的临时性，在外期间不发生养老和失业问题。协定未将医疗、护理和工伤事故保险列入互免范围，主要是从保护驻外员工的实际利益出发，员工仍需在就业地点参加医疗、护理和工伤事故保险并享受相应的待遇。据此，中方外派人



员经申请后可免除在德投保养老和失业保险的义务，两项保费约占报税工资的 26%。

协定涉及以下 5 类人员：（1）缔约一方企事业单位派往缔约另一方执行临时工作任务的员工，简称“被派遣雇员”；（2）缔约一方企业派往其在缔约另一方成立的子公司工作并由该子公司支付报酬的员工，简称为“子公司雇员”；（3）在国内无确定雇主的人员，简称“无雇主人员”；（4）双方在远洋船舶上的从业人员，简称“船员”；（5）双方外交机构及其工作人员雇用的本国国籍人员，简称“外交雇员”。

两国劳动保障部门以及主管的社会保险经办机构将相互无偿提供必要的协助。这些协助包括：为办理免于承担缔约一方社会保险义务开具证明书、相互提供有关数据使用的情况等。我国开具证明书的机构为劳动和社会保障部社会保险事业管理中心和该部指定的其他机构。德国开具证明书的机构为各主管医疗保险机构和联邦职员保险局。

#### （二）申请免除在德部分社保义务的程序

根据协定，已在国内按规定参加基本养老保险和失业保险，并按时足额缴纳保险费的人

员，可按以下程序办理申请免除在德国缴纳养老和失业保险费的证明：

中资机构为每位拟免除在德养老和失业保险义务的中方雇员（申请人）填写《办理〈根据中德社会保险协定出具的证明书〉申请表》（以下简称《申请表》）；填毕《申请表》（一式三份）后即送国内派出单位；国内派出单位签字盖章后，送申请人参保所在地的养老和失业保险经办机构审核；经办机构审核参保人员的情况无误后签字盖章；派出单位再将《申请表》寄送至劳动和社会保障部社会保险事业管理中心（综合处外事组）审核；该中心审核无误并签字盖章后，将正式对外出具《根据中德社会保险协定出具的证明书》。

各中资机构或其国内母公司在将有关材料寄送我劳动和社会保障部社保中心时，应告该中心寄送或申请人领取证明书的方法，并交纳相应的成本费用。上述《申请表》及有关说明可从劳动和社会保障部社保中心网页下载，网址：[www.mohrss.gov.cn](http://www.mohrss.gov.cn)，进入后点击“直属单位”，然后点击“社会保险事业管理中心”，再点击“有关申请表信息”即可查到《申请表》。

来源：《对德国投资指南》

## 世界新兴产业报告：主要国家单位 GDP 能耗比较

亚太总裁协会全球首发 2010 世界新兴产业发展报告，对世界主要国家单位 GDP 能耗进行了比较：

世界主要国家单位 GDP 能耗比较（单位：万吨油当量 / 亿美元）

国家	2000 年	2001 年	2002 年	2003 年	2004 年	2005 年	2006 年	2007 年	2008 年
美国	2.35	2.22	2.18	2.09	2.00	1.88	1.76	1.71	1.62
日本	1.10	1.25	1.30	1.20	1.13	1.15	1.18	1.17	1.03
英国	1.55	1.57	1.40	1.23	1.05	1.01	0.94	0.78	0.80
德国	1.73	1.77	1.63	1.36	1.20	1.16	1.13	0.94	0.85
法国	1.91	1.92	1.75	1.44	1.27	1.22	1.15	0.99	0.90
意大利	1.59	1.57	1.43	1.19	1.06	1.04	0.98	0.85	0.77
加拿大	4.15	4.15	4.10	3.59	3.16	2.85	2.52	2.30	2.36
澳大利亚	2.66	2.86	2.66	2.07	1.76	1.60	1.61	1.34	1.17
俄罗斯	24.07	20.25	18.39	14.83	10.94	8.41	6.86	5.29	4.26
中国	8.11	7.60	7.28	7.46	7.38	7.04	6.42	5.67	4.63
印度	6.29	6.13	6.11	5.19	4.99	4.48	4.19	3.60	3.56
巴西	3.04	3.53	3.96	3.63	3.13	2.43	1.87	1.64	1.41
南非	8.12	9.00	9.96	7.00	5.68	4.95	4.82	4.58	4.78

来源：<http://stats.unctad.org/> 世界银行 BP 世界能源统计 2009





国家领导人视察武钢  
(图片:武钢(欧洲)贸易有限公司)

**武钢(欧洲)贸易有限公司于2007年3月在德国杜塞尔多夫注册成立,是武钢集团全额投资的子公司,是其在欧洲的采购、销售、REACH服务和新业务开发的平台。**

武钢集团成立于1958年,总部位于中国武汉,其主业为钢铁制造、高新技术产业和国际贸易。它拥有从矿山采掘、炼焦、炼铁、炼钢、轧钢及配套公辅设施等一整套先进钢铁生产工艺设备,是中国重要的优质板材生产基地,为中国国民经济和现代化建设做出了重要贡献。近几年内,武钢集团在联合重组鄂钢、柳钢、昆钢之后,产能接近4000万吨。2010年武钢集团在世界500强中排名428位。三年来武钢(欧洲)贸易有限公司得到了迅猛发展,营业额已近亿欧元。武钢(欧洲)贸易有限公司业务覆及全欧洲,主要经营范围包括以下四方面:

一、钢材销售——武钢(欧洲)贸易有限公司销售武钢生产的热轧卷/板、中板、冷轧卷/板、镀锌板、镀锡板、冷轧取向和无取向硅钢板、彩色涂层板和高速线材等品种。其中冷轧硅钢片、汽车板、高性能建筑用钢等都是高品质,高附加值的名牌产品,在欧洲市场享有广泛的知名度。我们与意大利、法国、西班牙和德国等欧洲的终端用户以及一些钢材贸易公司建立了坚实的贸易伙伴关系。除武钢产品之外,我们也代理其它中国钢铁企业的产品。

二、设备备件采购——武钢集团很多现代化的设备都是从欧洲引进的。因此武钢(欧洲)贸易有限公司在欧洲为这些设备采购优质备件,保障设备的正常运行,为武钢集团的生产顺行做出了巨大贡献。凭借我们在欧洲的采购平台,武钢(欧洲)贸易有限公司还为中国其它企业采购设备备件。

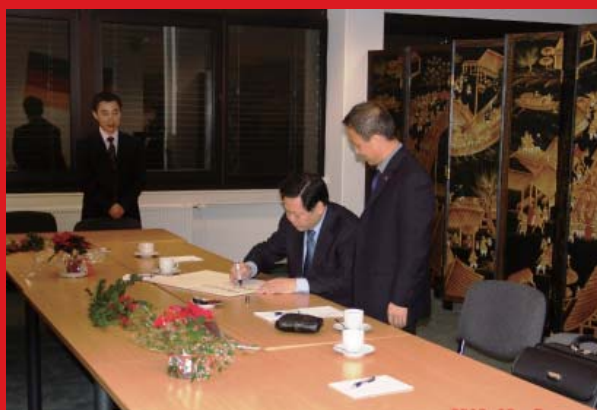
## 武钢(欧洲)贸易有限公司



武钢热轧钢卷(图片:武钢(欧洲)贸易有限公司)

三、REACH业务——自2007年6月REACH法规实施后,湖北省出口企业委托武钢(欧洲)贸易有限公司作为它们遵循REACH法规的唯一代表。通过武钢(欧洲)贸易有限公司这一平台,他们很好地遵循了REACH法规,使其对欧贸易能持续发展下去。我们也希望能与其它非欧盟企业合作,为他们提供REACH法规方面的服务。此外,武钢(欧洲)贸易有限公司还为欧洲生产商、进口商提供REACH法规和CLP法规的咨询服务。我们的服务包括按照REACH法规进行后预注册和注册,按照CLP法规进行通报,设计标签和准备安全数据表。这些都是在欧洲生产和销售的必备条件。

四、新业务开发——武钢(欧洲)贸易有限公司在核心业务的基础上,积极在上游资源和下游深加工领域寻求新业务机会,例如煤、矿和钢材深加工方面的投资。我们愿与您携手在各个领域共同寻求商机与发展。我们高度重视公司声誉,并热诚期待与各界朋友在各个领域迅速达成伙伴关系。



淮南市人大常委会主任杨振超为德国中国工商会题词  
(图片：德国中国工商会)

## 淮南市政府代表团 做客德国中国工商会

2010年12月，由淮南市委书记杨振超带队，对德国、罗马尼亚和瑞典等国进行了访问。代表团在德国期间由德国中国工商会全程接待，并组织安排了代表团与多特蒙德市政府、鲁尔煤业集团公司以及多家德国煤矿机械制造企业之间的交流活动。

### 淮南市简介

淮南市位于中国华东腹地，安徽省中部偏北，是安徽省第二大城市。全市总面积 2596.4 平方公里，其中市区面积 1566.4 平方公里，2008 年年末全市总人口为 240.9 万人。淮南市和合肥市是安徽省仅有的两个由国务院批准的“较大城市”。

淮南煤矿资源丰富，是典型的资源型城市。煤炭远景储量 444 亿吨，探明储量 153 亿吨，年产量已近亿吨。50 年代，淮南就是全国五大煤田之一。经过半个多世纪的开采，淮南目前正在努力促进非煤产业的发展，学习城市转型的经验，这也是淮南市委代表团此次德国鲁尔区之行的主要目的。

### 淮南市代表团访问鲁尔煤业集团公司以及位于鲁尔工业区的多特蒙德市政府

12 月 7 日上午，淮南市代表团参观了位于赫恩市的德国鲁尔煤业集团公司，并同时举行了淮南国投新集能源股份有限公司与鲁尔煤业集团公司合作协议的签署仪式。随后，德国中国工商会为代表团成员安排了与多特蒙德市市长 Sierau 先生的会面，双方领导在介绍了各自的城市概况后，就城市转型的议题进行了进一步的讨论。



国投新集能源股份有限公司与鲁尔煤业集团公司合作协议签署仪式（图片：德国中国工商会）

多特蒙德市位于德国鲁尔地区的东部，是典型的煤矿企业城市。上世纪 70 年代后，随着煤炭资源的日益减少，以及鲁尔区钢铁工业的西移，使得多特蒙德面临产业结构危机。针对这种局面，多特蒙德大力进行了结构调整，现已成为鲁尔地区煤炭产业转型的典范城市。可以说，今天的淮南市和几十年前的多特蒙德市十分相似，因此，多特蒙德的成功转型经验十分值得淮南市学习。



淮南市代表团与多特蒙德市政府领导会晤（图片：德国中国工商会）



Sierau 市长还提到，多特蒙德的转型期间，作为德国最大的煤炭企业德国鲁尔煤业集团也起到了举足轻重的作用。因此 Sierau 市长建议，可以联合鲁尔煤业集团共同进行城市产业转型。

### 淮南市代表团做客德国中国工商会

当天下午，淮南市代表团前往杜塞尔多夫市，在德国中国工商会总部与德国鲁尔煤业集团公司、德国贝克矿山系统有限公司、WAT 热交换技术有限公司、GTA 机械系统有限公司等多家德国大中型企业进行了会谈。



与会企业代表与淮南市政府代表团合影（图片：德国中国工商会）

首先，杨振超书记向大家介绍了淮南市的基本情况和经济发展方向，并表示欢迎德国朋友到淮南市做客、洽谈合作、到淮南去投资。随后，德国中国工商会会长栾伟教授通过 ppt

演示向与会来宾生动形象地介绍了工商会成立之后的发展历程以及所取得的成果。最后，杨书记表示要进一步加强德国中国工商会与淮南市之间的合作，并希望通过双方的合作促进中德两国的经济发展，会议在愉快、友好的气氛中圆满结束。

### 德国中国工商会访问鲁尔煤业集团

在多特蒙德市长 Sierau 先生的建议以及淮南市委的委托下，德国中国工商会会长栾先生 2011 年 1 月专程前往鲁尔煤业集团，就双方详细的合作内容进行了讨论和谈判。

会议在友好热烈的气氛中进行，并得到了鲁尔煤业集团的积极响应。鲁尔集团公司董事长 Bernd Tönjes 先生表示，他非常高兴能够在近十多年以来一直与栾先生所在的企业保持着合作关系，合作是成功的，他愿意继续通过德国中国工商会或与德国中国工商会一道与中国的企业及政府建立长期的合作关系。鲁尔煤业公司在多特蒙德市曾拥有几十座矿井，在整个鲁尔地区的经济转型过程中，鲁尔集团作为国有大型企业起到了举足轻重的作用，因此在城市产业转型方面有着丰富的经验。

Tönjes 先生还表示，鲁尔集团已经与中国一些企业进行了接触，尤其是与淮南市国投新集集团进行了友好的合作，因此鲁尔煤业集团非常愿意参与与淮南市的合作，并将进一步就双方深入的合作做出不懈的努力。



淮南市人大常委会主任杨振超（左起第六位），多特蒙德市市长 Sierau 先生（左起第七位），德国中国工商会会长栾伟教授（右起第二位）以及德国中国工商会副会长刘谊先生（右起第三位）在多蒙市政厅合影（图片：德国中国工商会）





图片：德国中国工商会

## 德国中国工商会 2010 年全体会员大会 + “中国市场策略”大会

经过 2010 年 6 月 19 日工商会主席团及顾问委员会成员决议，德国中国工商会 2010 年度全体会员大会于 2010 年 9 月 9 日在德国杜塞尔多夫安永会计师事务所有限公司大楼会议厅举行。

大会开始后，首先由德国中国工商会会长栾伟先生以及工商会的主席团及顾问委员会成员致辞，欢迎与会来宾的到来，之后栾会长宣读了工商会 2007 年度至 2009 年度工作报告以及工商会的年度财务核算报告，并介绍了此期间工商会的会务活动，接下来按照大会议程，2007 年度至 2010 年度全体主席团成员卸任，并在随后进行了新一届即第三届主席团成员的选举，选举结果如下：

会长：

德国飞马集团公司董事长 栾伟教授

副会长：

香港汇丰银行英国总部首席高级顾问 哈尼斯博士（原任蒂森克鲁伯集团董事长等职务）

时任德国曼集团 Ferrostaal 股份有限公司董事会主席 密切里希博士（时任雅典国际机场股份有限公司董事会主席等职务）

中国国投新集能源股份有限公司党委书记、总经理 刘谊先生（时任淮南市煤电总公司副总经理等职务）

接下来召开了工商会和杜塞尔多夫安永会计师事务所有限公司联合举办的“中国市场策略大会”，在这里衷心感谢杜塞尔多夫安永会计师事务所有限公司的大力支持。

此次大会的内容主要包括中国税务发展现状、品牌及技术专利保护等。

首先由中国驻法兰克福领事馆经济商务领事翟谦先生为大家阐述了中德两国的经济发展现状，接下来，杜塞尔多夫市政府代表 Wilfried Kruse 先生向大家介绍了杜市与中国间的经济关系，他之前曾亲临杜塞尔多夫市在上海世博会上的展馆。



北威州投资促进署总经理 Wassner 女士和栾会长（图片：德国中国工商会）



翟谦领事（图片：德国中国工商会）

接下来，安永会计师事务所杜塞尔多夫公司中国业务中心的负责人 **Michael Pfaar** 博士为大家介绍了一种中国的新型合伙企业形式，以及中国企业在企业改制过程中应注意的税收问题。



Wilfried Kruse 先生（图片：德国中国工商会）

随后，德国华牌咨询公司总经理 **Hans Joachim Fuchs** 博士结合真实案例，向大家讲述了盗版产品生产的成本效益比率，以及如何运用更经济的手段来防止盗版商对自己的产品进行仿造。

他提出，防止盗版或产品伪造应尽早采取积极的行动，而不是被动的，等这样那样的问题出现后再想办法去解决，就好像自己的房子发生火灾的时候，没有人会顾得上去找消防

队灭火要花多少钱，**Fuchs** 博士如是说，然后他又结合真实的财务数据向大家介绍，对于机械制造业企业而言，由盗版或产品伪造所带来的经济损失甚至会导致这些企业无法继续生存下去；而对于出口型企业而言，虽然短期内不会对这些企业造成直接的经济损失，但却会影响到这些企业在全市场中的预期市场份额。



Michael Pfaar 博士（图片：德国中国工商会）

最后，在自助晚餐时间里，大家进行了自由交流，大会在愉快而又融洽的气氛中圆满结束。



与会现场（图片：德国中国工商会）

**Präsidiumsmitglieder CIHD**  
**主席团成员**



**Ehrenpräsident:** Canrong Ma  
名誉会长

**Gesandter und bevollmächtigter  
Chinesischer Botschafter in Deutschland a. D.**  
时任中国驻德国大使



**Präsident:** Prof.-Ing. Wolfgang Luan  
会长

**Geschäftsführender Gesellschafter**  
FAMOUS Holding GmbH & Co. KG, Germany  
德国飞马控股集团公司董事长

**Mitglied**  
Außenhandelsausschuss der IHK Düsseldorf  
德国杜塞尔多夫工商联合会对外经济贸易委员会  
常务理事



**Vizepräsident:** Dr.-Ing. Jürgen Harnisch  
副会长

**Senior Advisor**  
HSBC London, England  
汇丰银行总部首席顾问

**Vorstand a. D.**  
der ThyssenKrupp AG  
德国蒂森克虏伯集团公司原董事会董事



**Vizepräsident:** Dr.-jur. Matthias Mitscherlich  
副会长

**Vorstandsvorsitzender a. D.**  
MAN Ferrostaal AG (2002-2010)  
时任德国曼集团 Ferrostaal 股份有限公司董事会主席

**Vorstandsvorsitzender a. D.**  
Athens International Airport S.A.  
时任雅典国际机场股份有限公司董事会主席



**Vizepräsident:** Yi Liu  
副会长

**Parteisekretär**  
**General Manager**  
SDIC Xinji Energy Co., Ltd (börsennotierte AG)  
国投新集能源股份有限公司党委书记、总经理

Ausgezeichnet als einer **der TOP 10 Nachwuchs-  
manager** in der VR China  
第十届中国十大杰出青年



**Kuratorium (Beirat) 顾问委员会成员**  
**In alphabetischer Reihenfolge 按姓氏笔划排列**



**Rongping Cao**

General Manager  
Wanbei Coal-Electricity Group Co.,  
Ltd.  
皖北煤电集团有限责任公司  
总经理



**Dr. Jochen Pleines**

Direktor  
Landesspracheninstitut in der  
Ruhruniversität Bochum  
德国波鸿大学语言学院院长



**Prof. Dr. Reiner Dudziak**

Professor an der  
Fachhochschule Bochum  
德国波鸿专科大学前校长



**Dr. Ottilie Scholz**

Oberbürgermeisterin  
Stadt Bochum  
德国波鸿市市长



**Dirk Elbers**

Oberbürgermeister  
Landeshauptstadt Düsseldorf  
德国杜塞尔多夫市市长



**Zhiyuan Tao**

Vorstandsvorsitzender  
Shandong Fengyuan Coal Industry &  
Electric Power Co., Ltd.  
山东丰源煤电股份有限公司董事长



**Dr. Gerhard Eschenbaum**

Stellvertretender  
Hauptgeschäftsführer  
IHK Düsseldorf  
德国杜塞尔多夫工商联合会  
副总干事长



**Mingsheng Wang**

Vorstandsvorsitzender  
Huaibei Coal and Mining Group Co.,  
Ltd.  
淮北矿业集团公司董事长



**Youling Li**

General Manager  
Kunming Iron & Steel Holding  
Corporation  
昆钢控股公司总经理



**Yanlun Wang**

Vorstandsvorsitzender  
Jining Energy Development Group  
Co., Ltd.  
济宁能源发展集团有限公司董事长



**Fuxing Liu**

General Manager  
Taiyuan Iron & Steel (Group) Co.,  
Ltd. (TISCO)  
太原钢铁股份有限公司总经理



**Petra Wassner**

Geschäftsführerin  
NRW.INVEST GmbH  
德国北威州投资促进署局长



**Dr. Hans-Peter Merz**

Stellvertr. Leiter für Außenwirtschaft  
und Industrie IHK Bochum  
德国波鸿工商联合会对外经贸  
工业部副总经理



**Puyi Yue**

Vorstandsvorsitzender  
Taiyuan Heavy Duty Machinery  
Equipment Group Co., Ltd.  
太原重工股份有限公司董事长



**Dipl.-Kfm. Tillmann Neinhaus**

Hauptgeschäftsführer  
IHK im mittleren Ruhrgebiet zu Bo-  
chum  
德国波鸿工商联合会总干事长



**Reinhold Zimmermann**

Vorstandsvorsitzender  
Zimmermann Holding AG  
德国兹默尔曼控股集团公  
司董事长

**Antragsformular 加入德国中国工商会申请表 (No: .....)**

für Eintritt in den Chinesischen Industrie- und Handelsverband e. V. in Deutschland ( CIHD )

1. Firmenname 公司名称 Firmenanschrift 公司地址

.....

2. Firmenprofil (Ergänzungen bitte mit Extrablatt) 公司简介 (请另页补充)

.....

3. Nachname 姓 Vorname 名 Geschlecht 性别

.....

Geburtsdatum 出生日期 Geburtsort 出生地点

.....

5. Pass-/Ausweis-Nr. 护照 / 证件号码 Staatsangehörigkeit 国籍

.....

6. Wohnanschrift 住址

.....

Tel. Nr. 电话

Fax. Nr. 传真

.....

.....

Handy 手机

E-Mail 电邮

.....

.....

Website 网站

.....

7. Beruf (für Einzelperson) 职业

Arbeitsstelle 工作处所

.....

.....

Funktion 职务

Tel. Nr. 电话

Fax Nr. 传真

.....

.....

.....

8. Jahresbeitrag 会员年会费: ☐

Firma 公司: EURO 1.000,--  
1.000 欧元

☐

Privatperson 个人: EURO 300, --  
300欧元

Ich versichere, dass ich dieses Formular wahrheitsgemäß ausgefüllt habe. Mir ist bewusst, dass jede vorsätzliche falsche Angabe als Grund zum Ausschluss aus dem Verband gesehen wird.

本人保证所填写内容完全属实。我知道, 若明知故犯提供虚假情况, 则可视作取消会员资格的理由。

Ort/Datum 填表地点, 日期

Unterschrift 签名

.....

.....

Anmerkungen vom Präsidenten :

Genehmigungsdatum 同意日期.....

Unterschrift 签名 .....

Registergericht: Amtsgericht Düsseldorf,  
Bankverbindung: National Bank AG,  
BLZ.36020030, Konto- Nr. 145 955  
Zülpicher Strasse 5, D-40549 Düsseldorf, Germany  
Telefon: +49-211-500 81 30, Telefax: +49-211-500 81 31  
E-Mail: info@cihd.de, Internet: www.cihd.de  
Das Formular können Sie auch im Internet herunterladen unter www.cihd.de